

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

27 janvier 2005

PROPOSITION DE LOI

modifiant le Code judiciaire en vue de
l'intégration horizontale des cours et
tribunaux aux niveaux des premier et
deuxième degrés de juridiction

(déposée par M. Fons Borginon)

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Développements	4
3. Proposition de loi	7

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

27 januari 2005

WETSVOORSTEL

tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek
tot horizontale integratie van de hoven en
rechtbanken op het niveau van eerste aanleg
en tweede aanleg

(ingediend door de heer Fons Borginon)

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Toelichting	4
3. Wetsvoorstel	7

<p> <i>cdH</i> : Centre démocrate Humaniste <i>CD&V</i> : Christen-Democratisch en Vlaams <i>ECOLO</i> : Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales <i>FN</i> : Front National <i>MR</i> : Mouvement Réformateur <i>N-VA</i> : Nieuw - Vlaamse Alliantie <i>PS</i> : Parti socialiste <i>sp.a - spirit</i> : Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht. <i>Vlaams Belang</i> : Vlaams Belang <i>VLD</i> : Vlaamse Liberalen en Democraten </p>	
<p> <i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i> <i>DOC 51 0000/000</i> : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif <i>QRVA</i> : Questions et Réponses écrites <i>CRIV</i> : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte) <i>CRABV</i> : Compte Rendu Analytique (couverture bleue) <i>CRIV</i> : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon) <i>PLEN</i> : Séance plénière <i>COM</i> : Réunion de commission <i>MOT</i> : Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige) </p>	<p> <i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i> <i>DOC 51 0000/000</i> : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer <i>QRVA</i> : Schriftelijke Vragen en Antwoorden <i>CRIV</i> : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft) <i>CRABV</i> : Beknopt Verslag (blauwe kaft) <i>CRIV</i> : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft) <i>PLEN</i> : Plenum <i>COM</i> : Commissievergadering <i>MOT</i> : moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier) </p>
<p> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i> </p>	<p> <i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i> </p>

RÉSUMÉ

Cette proposition de loi vise à intégrer les tribunaux dans un «tribunal unique» faitier: le tribunal d'arrondissement au niveau de la première instance et la cour d'appel au niveau de la seconde instance. Les structures existantes ne sont cependant pas supprimées : elles subsistent en tant que subdivisions du tribunal unique faitier. L'auteur de la proposition espère ainsi rendre l'appareil judiciaire plus efficace et plus transparent.

SAMENVATTING

Dit wetsvoorstel beoogt de integratie van de rechtbanken in één overkoepelende «éénheidsrechtbank»: de arrondissementsrechtbank op het niveau van eerste aanleg en het hof van beroep op het niveau van tweede aanleg. De bestaande structuren worden echter niet afgeschaft: zij blijven voortbestaan als onderafdelingen van de overkoepelende éénheidsrechtbank. Aldus wenst de indiener te komen tot een efficiënter en doorzichtiger gerechtelijk apparaat.

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

A. Introduction

La présente proposition de loi vise à réaliser l'intégration horizontale des tribunaux au niveau de la première instance (tribunal du travail, tribunal de première instance, tribunal de commerce, justice de paix, tribunal de police), dans un «tribunal unique» faitier ou tribunal d'arrondissement, tout en conservant leurs spécialisations.

Au niveau de la deuxième instance, les tribunaux sont intégrés à la cour d'appel. Les structures existantes ne sont donc pas supprimées, mais subsistent en tant que subdivisions du tribunal unique faitier.

Cette formule présente plusieurs avantages: flexibilité et mobilité accrues des magistrats, plus de spécialisation et moins de conflits de compétence.

B. Historique du tribunal d'arrondissement

Le Code judiciaire de 1967

Le rédacteur initial de notre Code judiciaire, Charles Van Reepinghen¹, défendait déjà à l'époque l'idée de l'«unicité de juridiction». S'inspirant des tribunaux d'arrondissement néerlandais et des Landgerichte allemands, il prônait la création d'un tribunal d'arrondissement unique composé de trois sections spécialisées: un tribunal de première instance, un tribunal de commerce et un tribunal social².

Cette idée déplaisait toutefois vivement aux syndicats. Ceux-ci exercèrent de fortes pressions pour obtenir la création d'un tribunal du travail distinct, qui leur fut finalement accordée. Dans la foulée de la scission, les chambres de commerce obtinrent, elles aussi, la création de tribunaux de commerce distincts. Le lobby des syndicats était manifestement plus puissant, car les chambres de commerce n'obtinrent pas la scission au niveau de la cour d'appel, alors qu'il existe une juridiction du travail distincte en appel (la cour du travail)³.

¹ Commissaire royal chargé dans les années soixantes de concevoir un nouveau Code judiciaire.

² Projet de loi instituant le Code judiciaire, DOC Sénat, session 1963-1964, n° 60, p. 68-70, 461-463.

³ Prof. DE CORTE, R., «Eenheidsrechtbank naar af?», Juristenkrant, 15 mars 2000.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

A. Inleiding

Dit wetsvoorstel beoogt de horizontale integratie van de rechtbanken op het niveau van eerste aanleg (arbeidsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel, vredegerecht, politierechtbank), in een overkoepelende «éénheidsrechtbank» of arrondissementsrechtbank, met behoud van specialisatie.

Op het niveau van tweede aanleg, worden zij geïntegreerd in het hof van beroep. De bestaande structuren worden dus niet afgeschaft, maar blijven voortbestaan als onderafdelingen van de overkoepelende éénheidsrechtbank.

Dit heeft verscheidene voordelen: meer flexibiliteit en mobiliteit van magistraten, meer specialisatie en minder bevoegdheidsconflicten.

B. Historiek van de arrondissementsrechtbank

Het Gerechtelijk Wetboek van 1967

De oorspronkelijke opsteller van ons Gerechtelijk Wetboek, Charles Van Reepinghen¹, pleitte destijds al voor de «éénheid van rechtsmacht», en de oprichting van een unieke arrondissementsrechtbank, met 3 gespecialiseerde afdelingen: een rechtbank van eerste aanleg, een rechtbank van koophandel en een sociale rechtbank.² Hij inspireerde zich hiervoor op de Nederlandse arrondissementsrechtbanken, en de Duitse *Landgerichten*.

Dit was echter zéér tegen de zin van de vakbonden, die zware druk uitoefenden voor een afzonderlijke arbeidsrechtbank, waar zij ook in slaagden. In het vaarwater van de afsplitsing, haalden ook de kamers van koophandel hun slag thuis voor afzonderlijke rechtbanken van koophandel. Blijkbaar was de lobby van de vakbonden sterker, want de kamers van koophandel slaagden er niet in om de afsplitsing door te drukken tot op het niveau van het hof van beroep, in tegenstelling tot de arbeidshoven.³

¹ De Koninklijk Commissaris die in de jaren 1960 de opdracht kreeg toevertrouwd om een nieuw gerechtelijk wetboek te ontwerpen.

² Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek, Parl.St. Senaat, zitting 1963-1964, nr. 60, p. 68-70, 461-463.

³ Prof. De Corte, R., «Eenheidsrechtbank naar af?», Juristenkrant 15 maart 2000.

Un tribunal d'arrondissement fut, certes, également créé, mais son rôle se limitait à trancher les conflits de compétence entre le tribunal du travail, le tribunal de commerce et le tribunal de première instance. L'un des objectifs fondamentaux du nouveau Code judiciaire – mettre fin aux conflits de compétence interminables et dilatoires – fut ainsi dès le départ vidé de sa substance⁴.

Les acteurs de la justice le déplorèrent. Fernand Moeykens, bâtonnier honoraire du barreau de Bruges, l'a parfaitement formulé en ces termes⁵:

«Le système tripartite absurde, composé du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et du tribunal du travail, est maintenu (...).

Il serait évidemment plus logique d'unifier les parquets et de faire du tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce une juridiction unique, ce qui exclurait de nombreux conflits et des procédures supplémentaires, comme celles introduites devant les tribunaux d'arrondissement. Mais les forces institutionnelles de notre société belge n'ont manifestement pas encore permis l'adoption d'une solution aussi révolutionnaire.»

Le tribunal de première instance faisait bien office de mini-tribunal faïtier. Ce tribunal se compose de trois sections: le tribunal civil, le tribunal correctionnel et le tribunal de la jeunesse (art. 76 C.jud.).

L'étude du CIDJ

Au lendemain de l'arrêt spaghetti et de la récusation du juge Connerotte, qui instruisait l'affaire Dutroux, la population fut prise d'un ras-le-bol général au sujet du fonctionnement de la justice. 300 000 personnes exprimèrent leur mécontentement en participant à la Marche blanche, le 20 octobre 1996.

Le 6 décembre 1996, le gouvernement de l'époque chargea le Centre interuniversitaire de droit judiciaire (CIDJ) d'une étude sur l'organisation future des cours et tribunaux, étude qui fut remise le 1^{er} juillet 1997 au ministre de la Justice.

Les professeurs optèrent ici également pour la création d'un tribunal d'arrondissement, combiné à une chambre d'introduction.

⁴ Prof. VAN ORSHOVEN, «Defederalisering van justitie», Larcier 2002, p. 109.

⁵ MOEYKENS, F., «Enkele kritische beschouwingen bij de nieuwe procedureregels vanaf 1 januari 1993», T.V.B.R. 1992, 145.

Er werd wel nog een arrondissementsrechtbank opgericht, maar deze moest dienen om procedures inzake bevoegdheidsconflicten tussen de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel en de rechtbank van eerste aanleg te beslechten. Meteen werd zo ook één van de basisdoelstellingen van het nieuwe Gerechtelijk Wetboek – een einde maken aan tijdrovende en dilatoire bevoegdheidsbetwistingen – van meet af aan uitgehold.⁴

Dit werd door de actoren van justitie betreurd. Of zoals de Erestithouder van de Brugse balie, Fernand Moeykens het ooit treffend verwoordde:⁵

«Het absurde drieledig systeem van de rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel en de arbeidsrechtbank blijft bestaan. (...)

Het spreekt vanzelf dat het eenmaken van de parketten, het eenmaken van de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel tot één rechtbank logischer zou zijn en ook tal van conflicten, en nieuwe bijkomende procedures, zoals deze voor de arrondissementsrechtbanken, zou uitsluiten. Maar blijkbaar hebben de institutionele krachten van onze Belgische maatschappij een dergelijke revolutionaire oplossing nog niet mogelijk gemaakt.»

De rechtbank van eerste aanleg, functioneerde wel als een mini-overkoepelende rechtbank. Zij bestaat uit 3 afdelingen: de burgerlijke rechtbank, de correctionele rechtbank, en de jeugdrechtbank (art. 76 Ger.W.).

Studie ICGR

Na het Spaghetti-arrest en de wraking van onderzoeksrechter Connerotte die de zaak Dutroux onderzocht, ontstond er bij de bevolking een algemene malaise over de werking van justitie, die uitmondde in de Witte Mars van 300 000 mensen op 20 oktober 1996.

De toenmalige regering bestelde op 6 december 1996 bij het Interuniversitair Centrum voor Gerechtelijk Recht (ICGR) een studie over de toekomstige organisatie van de hoven en rechtbanken. Deze studie werd op 1 juli 1997 aan de minister van Justitie overhandigd.

De professoren opteerden ook hier voor de oprichting van een arrondissementsrechtbank, in combinatie met een inleidingskamer.

⁴ Prof. Van Orshoven, «Defederalisering van justitie», Larcier 2002, p. 109.

⁵ Moeykens, F., «Enkele kritische beschouwingen bij de nieuwe procedureregels vanaf 1 januari 1993», T.V.B.R. 1992, 145.

Le tribunal d'arrondissement se composerait d'un certain nombre de tribunaux gérant chacun un contentieux spécifique et conservant leur nature, leur organisation et leur autonomie juridictionnelle propres.⁶

Un tribunal d'arrondissement serait ainsi composé des sections suivantes: le tribunal de conciliation, le tribunal civil, le tribunal de la famille, le tribunal du travail, le tribunal de commerce, le tribunal correctionnel, le tribunal administratif, le tribunal disciplinaire, les justices de paix, le tribunal compétent pour les litiges en matière de circulation routière, le tribunal d'appel, le tribunal des référés, le tribunal d'exécution, le tribunal de procédure et le conseil de guerre.

À cela s'ajouterait une chambre d'introduction, le président du tribunal d'arrondissement y distribuant les affaires inscrites au rôle général parmi les différents tribunaux où elles seraient inscrites à un rôle particulier.

Dutroux et l'accord octopartite

Après un moment de calme, toute l'attention se focalisa à nouveau sur la justice après l'évasion de Dutroux, le 23 avril 1998. Le 24 mai 1998, huit partis (VLD, PRL, SP, PS, CVP, PSC, VU, FDF) signèrent l'accord octopartite, qui contenait de très nombreuses idées valables en matière de réforme de la police et de la justice et qui a débouché sur la résolution du 26 mai 1998⁷. L'idée d'un tribunal unique ou d'un tribunal d'arrondissement y a été présentée comme l'un des remèdes aux défaillances de la politique en matière de justice:

«Quatre principes essentiels concrétiseront la réforme structurelle envisagée au niveau de l'organisation judiciaire:

(...)

2. l'étude de l'intégration horizontale des tribunaux au niveau de la première instance;

On examinera dans quelle mesure une intégration poussée des tribunaux au niveau de la première instance dans un tribunal d'arrondissement composé de plusieurs sections, chacune compétente pour un contentieux spécifique (civil, pénal, social, commercial, familial, ...) pourra augmenter l'efficacité. Le cas échéant, l'article 157 sera révisé en ce sens. L'organi-

⁶ Étude du Centre interuniversitaire de droit judiciaire «Inrichting van de Hoven en Rechtbanken en hun leden», p. 6

⁷ Doc. Sénat, n° 1-994/2, session 1997-1998, «Annexe 3 à la proposition de résolution 1-994/1 «lignes de force de la réforme de l'organisation judiciaire.». NV-A: http://www.nv-a.be/programma/standpunten/Dossiers_detail.asp?ID=100

De arrondissementsrechtbank zou uit een aantal rechtbanken bestaan die elk een eigen contentieux beheren en hun eigen aard, inrichting en jurisdictionele autonomie behouden.⁶

Zo zou de arrondissementsrechtbank bestaan uit de volgende afdelingen: de verzoeningsrechtbank, de burgerlijke rechtbank, de familierechtbank, de arbeidsrechtbank, de rechtbank van koophandel, de correctionele rechtbank, de administratieve rechtbank, de tuchtrechtbank, de vredegerichten, de verkeersrechtbank, de rechtbank van beroep, de kort geding rechtbank, de uitvoeringsrechtbank, de procedurerechtbank, en de krijgsraad.

Dit zou samengaan met de oprichting van een inleidingskamer, waar de zaken op de algemene rol, door de voorzitter van de arrondissementsrechtbank verdeeld worden over de verschillende rechtbanken, en dus op een bijzondere rol worden ingeschreven.

Dutroux en het Octopusakkoord

Daarna horen we een tijdje niets meer, maar na de beruchte ontsnapping van Dutroux op 23 april 1998, stond justitie weer helemaal in het middelpunt van de belangstelling. Op 24 mei 1998 werd door 8 partijen (VLD, PRL, SP, PS, CVP, PSC, VU, FDF) het Octopusakkoord ondertekend. Dit bevatte zeer veel waardevolle ideeën inzake de hervorming van politie en justitie. Hier vloeide de resolutie van 26 mei 1998 uit voort.⁷ Het idee van een éénheidsrechtbank of arrondissementsrechtbank, werd als één van de remedies voor het falende justitiebeleid naar voren geschoven:

«Vier belangrijke principes zullen de beoogde structurele hervorming van de gerechtelijke organisatie vorm geven:

(...)

2. het bestuderen van de horizontale integratie van de rechtbanken op het niveau van de eerste aanleg;

Er zal worden nagegaan in welke mate door een doorgedreven integratie van de rechtbanken op het niveau van eerste aanleg in één arrondissementsrechtbank met verschillende afdelingen, elk bevoegd voor een specifiek contentieux (civiel, penaal, sociaalrechtelijk, commercieel, familiaal, ...) de efficiëntie kan worden vergroot. Artikel 157 van de Grondwet zal desgevallend

⁶ Studie Interuniversitair Centrum voor Gerechtelijk Recht «Inrichting van de Hoven en Rechtbanken en hun leden», p. 6

⁷ Gedr. St. Senaat, zitting 1997-1998, nr. 1-994/2 «Bijlage 3 bij resolutievoorstel 1-994/1 «Krachtlijnen inzake de hervorming van de gerechtelijke organisatie.».»

sation des tribunaux d'arrondissement s'inscrit dans le cadre de la revalorisation de la justice de première ligne. C'est un moyen efficace pour combattre l'arriéré judiciaire et faciliter l'accès à la justice pour le justiciable et c'est une manière d'utiliser les moyens de façon plus efficace (effectifs, bâtiments, infrastructure).

Le principe de l'institution, au niveau de chaque arrondissement d'une chambre de compétence (guichet avec fonction de « dispatching ») afin d'arriver à une organisation aussi cohérente et efficace que possible des tribunaux, est retenu. Elle chapeautera les structures existantes des tribunaux de commerce, du travail et de première instance qui seront conservées. Toutes les affaires seront introduites auprès de cette chambre et renvoyées par la suite vers le tribunal compétent, sans que cela n'entraîne un quelconque retard dans la procédure. Une telle structure permettra une gestion optimale des moyens et exclut tout conflit de compétences.

Dans l'attente de la révision éventuelle de l'article 157 de la Constitution, une expérience sera lancée dans deux arrondissements, dans lesquels seront instituées une fonction de « dispatching », l'introduction de la demande par requête et la fonction de juge de la mise en état. Sur la base de ces expériences, une décision sera prise sur l'opportunité de généraliser ce système.

L'étendue actuelle des arrondissements judiciaires sera adaptée sur la base de l'analyse de l'échelle idéale à appliquer pour le fonctionnement optimal d'un parquet et en fonction de données chiffrées pertinentes.».

in die zin worden herzien. De organisatie van arrondissementsrechtbanken kadert in de herwaardering van de eerstelijnsrechtspraak. Het is een efficiënt middel in de bestrijding van de gerechtelijke achterstand, vereenvoudigt de rechtstoegang voor de rechtzoekende en is een manier om de middelen (personeel, gebouwen, infrastructuur, ...) efficiënter te gebruiken.».

Het principe van de oprichting, op het niveau van elk arrondissement, van een bevoegdheidskamer (één loket- en dispatchingfunctie), teneinde te komen tot een zo coherent en efficiënt mogelijke organisatie van de rechtbanken, wordt weerhouden. Deze bevoegdheidskamer zal, met behoud van de bestaande structuren van de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van eerste aanleg, al deze rechtbanken overkoepelen. Alle zaken worden bij deze kamer ingeleid en, zonder dat dit enige vertraging in de procedure met zich meebrengt, doorverwezen naar de bevoegde rechtbank. Dergelijke structuur maakt een optimaal beheer van de middelen mogelijk en sluit bevoegdheidsconflicten uit.

In afwachting van de herziening van artikel 157 van de Grondwet wordt in twee arrondissementen een pilootproject opgestart, waarbij de dispatchingfunctie, de inleiding van de eis op verzoekschrift en de functie van rolrechter centraal staan. Op basis van deze experimenten zal een beslissing genomen worden betreffende de opportuniteit van de veralgemening van dit systeem.

Op grond van de analyse van de ideale schaal voor het optimaal functioneren van een parket en op grond van het relevante cijfermateriaal wordt de huidige omvang van de gerechtelijke arrondissementen aangepast.».

Les partis politiques

*L'idée du tribunal d'arrondissement a depuis lors été inscrite dans les programmes de plusieurs partis politiques.*⁸

⁸ **VLD, VU, PRL-FDF:** Ces partis ont déjà émis un point de vue politique commun en matière de police et de justice, le 29 avril 1998 (quelques jours après l'évasion de Dutroux). Ils ont alors plaidé pour un regroupement de la justice de première ligne (tribunal de première instance, tribunal de commerce, tribunal du travail) au sein d'un seul et même tribunal d'arrondissement – *Accord entre le VLD, la VU et le PRL-FDF en matière de police et de justice, 29 avril 1998.*

Sp.a: <http://www.sp.be/nationaal/ideeen/politiekprogr/toekomst/justitie.asp#4>

«Il ne pourra plus y avoir qu'un seul type de tribunal par arrondissement judiciaire, à savoir un tribunal dit 'd'arrondissement' qui sera composé de plusieurs chambres ou sections (première instance, commerce, tribunal du travail, justices de paix et tribunaux de police). Cette forme d'organisation présentera l'avantage d'être claire pour le citoyen, et permettra en outre de réaliser des économies (rationalisation de l'affectation du personnel, soutien administratif et matériel).» (traduction).

Spirit: <http://www.meerspirit.be/vragen.php>

«SPIRIT est favorable à une lutte intégrale contre la criminalité qui s'appuie notamment sur une plus grande visibilité des agents de quartier en rue, une politique ciblée sur les causes de la criminalité, des peines alternatives, une gestion 'progressive de la drogue', un meilleur accueil des victimes, la création d'un tribunal d'arrondissement unique qui permette d'éviter tout conflit d'intérêts, une meilleure rétribution des magistrats, un permis de conduire à points, une politique dynamique de lutte contre le racisme, l'interdiction de la détention d'armes par des particuliers, des centres urbains agréables à vivre, etc.» (traduction).

Programme du CD&V pour les élections législatives du 18 mai 2003, p. 55

«Nous souhaitons également appliquer le principe du 'guichet unique' à la justice afin de permettre aux justiciables d'accéder à un juge compétent plus rapidement et à un coût moins élevé. Nous créerons à cette fin un tribunal d'arrondissement susceptible d'être saisi de tous les litiges relevant de son ressort. Le juge de la mise en état inscrira immédiatement chaque affaire au rôle du juge compétent tant sur le fond que sur le plan territorial. Le tribunal du travail et le tribunal de commerce intégrés au sein de ce tribunal d'arrondissement conserveront toutefois leur composition spécifique et leurs magistrats du parquet spécialisés (auditorat du travail).» (traduction).

NV-A: http://www.nv-a.be/programma/standpunten/Dossiers_detail.asp?ID=100

«La NV-A plaide en faveur de la création, dans chaque arrondissement judiciaire, d'un tribunal unique au sein duquel seraient intégrés tous les tribunaux existants à l'exception des justices de paix. Tout conflit de compétences stérile sera dès lors impossible, et cette innovation permettra en outre de répartir la charge de travail de manière équilibrée tout en assurant une bonne gestion du tribunal. Certaines matières qui relèvent aujourd'hui des compétences du Conseil d'État seront transférées au tribunal horizontal intégré, à savoir le droit des étrangers et les conflits administratifs.» (traduction)

De politieke partijen

Sindsdien werd het idee van de arrondissementsrechtbank in de programma's van verscheidene politieke partijen opgenomen.⁸

⁸ **VLD, VU, PRL-FDF:** Deze partijen kwamen reeds op 29 april 1998 (luchte dagen na de ontsnapping van Dutroux) naar buiten met een gemeenschappelijk partijenstandpunt inzake politie en justitie. Hierin werd gepleit voor een «hergroepering van de eerstelijnsrechtspraak (rechtbank van eerste aanleg, rechtbank van koophandel, arbeidsrechtbank) in één arrondissementsrechtbank» – «Overeenkomst van de VLD, VU, PRL-FDF inzake politie en justitie», 29 april 1998, p. 5.

Sp.a: <http://www.sp.be/nationaal/ideeen/politiekprogr/toekomst/justitie.asp#4>

«Per gerechtelijk arrondissement mag er nog slechts één soort rechtbank zijn, een zogenaamde arrondissementele rechtbank, die samengesteld is uit verschillende kamers of afdelingen (eerste aanleg, koophandel, arbeidsrechtbank, vrederechten en politierechtbanken). Dergelijke organisatie heeft het voordeel van de duidelijkheid ten aanzien van de bevolking, en is kostenbesparend (rationalisering van personeelsbezetting, administratieve en materiële ondersteuning).»

Spirit: <http://www.meerspirit.be/vragen.php>

«SPIRIT wil een integrale aanpak van criminaliteit door o.m. meer wijkagenten zichtbaar op straat en het aanpakken van de oorzaken van de misdaad, alternatieve straffen, «een progressief drugsbeleid», een betere opvang van slachtoffers, de oprichting van één arrondissementsrechtbank die bevoegdheidsconflicten moet uitsluiten, een betere verloning voor de magistratuur, een rijbewijs met punten, een krachtadig antiracismebeleid, een verbod op privé-wapenbezit, leefbare stadscentra,...».

CD&V: CD&V-programma voor de federale parlementsverkiezingen van 18 mei 2003, p. 55

«Ook in de justitie willen we een 'één-loket-principe' doorvoeren, zodat de rechtzoekenden sneller en goedkoper hun weg naar de juiste rechter vinden. Daartoe richten we een arrondissementsrechtbank op waarbij alle geschillen binnen het rechtsgebied ahangig kunnen worden gemaakt. De rolrechter zet de zaak meteen op de rol van de inhoudelijk en territoriaal bevoegde rechter. De arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel, die deel uitmaken van deze arrondissementsrechtbank, behouden hun specifieke samenstelling resp. gespecialiseerde parketmagistraten (arbeidsauditoraat).»

NV-A: http://www.nv-a.be/programma/standpunten/Dossiers_detail.asp?ID=100

«De N-VA pleit voor de oprichting van één rechtbank per gerechtelijk arrondissement waarin alle bestaande rechtbanken –met uitzondering van de vrederechten– geïntegreerd worden. Op die manier worden onproductieve bevoegdheidsgeschillen onmogelijk, en worden een evenwichtige werklastverdeling en een goed bestuur van de rechtbank gerealiseerd. Een aantal materies die nu tot de bevoegdheid van de Raad van State behoren worden overgeheveld naar de horizontaal geïntegreerde rechtbank, m.n. het vreemdelingenrecht en de geschillen van bestuur.»

L'élargissement du tribunal de première instance en tant que tribunal faitier

L'article 88, § 1^{er}, du Code judiciaire dispose que le tribunal de première instance doit établir un règlement qui détermine la répartition des affaires entre ses différentes chambres. Les tribunaux se sont appuyés sur cette disposition pour créer plusieurs chambres spécialisées. C'est ainsi qu'il existe non seulement des chambres officielles civiles, correctionnelles et de la jeunesse, mais aussi de nombreuses chambres civiles subdivisées en « chambres des divorces », « chambres des saisies », « chambres d'appel (contre les jugements des juges de paix et des tribunaux de police) », « chambres fiscales »⁹, « chambres de référé », etc.

Il a récemment été question, dans la note de politique, de créer, auprès des tribunaux de première instance, des chambres ou des tribunaux de la famille. Tout le contentieux relatif au droit de la famille serait dès lors centralisé dans cette section du tribunal de première instance.¹⁰

C. Avantages

Ce n'est pas sans raison que le législateur a décidé de ne plus créer de tribunaux distincts. Ainsi qu'il apparaîtra ci-après, les tribunaux de section offrent des avantages considérables:¹¹

Une gestion des ressources humaines efficace pour le pouvoir judiciaire.

La division actuelle en tribunaux distincts entraîne une politique du personnel inefficace et une répartition inégale de la charge de travail.¹² Alors que certains tribunaux sont débordés de travail, d'autres juges peu-

⁹ Loi du 23 mars 1999 relative à l'organisation judiciaire en matière fiscale (M.B. du 27 mars 1999)

¹⁰ Note de politique de la ministre de la Justice 2004, Doc. 51 0325/016, p. 25

¹¹ Pour une description détaillée des avantages, voir le Projet de loi contenant le Code judiciaire, Doc. Sénat, session 1963-1964, n°60; Etude du CENTRE INTERUNIVERSITAIRE DE DROIT JUDICIAIRE sur l'organisation des Cours et Tribunaux et leurs membres; SCHOENAERTS, B., «Belgische Justitie: een Kafkaïaanse nachtmerrie», Mys&Breesch, Gand 1995.

¹² «À l'heure actuelle, le tribunal de Gand (abstraction faite du degré d'appel) comprend une trentaine de services relativement autonomes; une répartition des tâches et du travail entre ces services est évidemment exclue» (traduction), Prof. DE CORTE à propos de la fragmentation du pouvoir judiciaire et de ses conséquences néfastes, et de la nécessité d'un tribunal unique, dans SCHOENAERTS, B., «Belgische justitie: een Kafkaïaanse nachtmerrie», Mys&Breesch, Gand 1995, p. XI.

De uitbreiding van de rechtbank van eerste aanleg als overkoepelende rechtbank

Art. 88, § 1 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de rechtbank van eerste aanleg een reglement moet opstellen om de zaken over de verschillende kamers te verdelen. De rechtbanken hebben hiervan gebruik gemaakt om verscheidene gespecialiseerde kamers op te richten. Zo zijn er niet alleen de officiële burgerlijke, correctionele en jeugdkamers, maar zijn de burgerlijke kamers vaak nog onderverdeeld in « echtscheidingskamers », « beslagkamers », « hoger beroep-kamers (tegen vonnissen van de vrederechters en politierechtbanken) », « fiscale kamers »⁹, « kortgeding kamers », ...

Recent was er in de beleidsnota sprake van, bij de rechtbanken van eerste aanleg, familiekamers of familierechtbanken op te richten. Héél het contentieux in verband met familiaal recht zou bij deze afdeling van de rechtbank van eerste aanleg gecentraliseerd worden.¹⁰

C. Voordelen

Het is niet zonder reden dat de wetgever beslist heeft geen afzonderlijke rechtbanken meer op te richten. Zoals zal blijken, biedt het werken met afdelingsrechtbanken aanzienlijke voordelen:¹¹

Een efficiënt *Human Resources Management* voor de rechterlijke macht.

De huidige indeling in aparte rechtbanken, leidt tot een inefficiënt personeelsbeleid en een ongelijke werklastverdeling.¹² Terwijl sommige rechtbanken tot over hun oren in het werk zitten, kunnen andere rechters

⁹ Wet van 23 maart 1999 betreffende de rechterlijke inrichting in fiscale zaken (B.S. 27 maart 1999)

¹⁰ Beleidsnota justitie 2004, Doc. 51 0325/016, p. 25

¹¹ Voor een uitgebreide beschrijving van de voordelen, zie Ontwerp van wet houdende het Gerechtelijk Wetboek, Parl.St. Senaat, zitting 1963-1964, nr. 60; Studie Interuniversitair Centrum voor Gerechtelijk Recht inzake de «Inrichting van de Hoven en Rechtbanken en hun leden»; Schoenaerts, B., «Belgische Justitie: een Kafkaïaanse nachtmerrie», Mys&Breesch, Gent 1995.

¹² «Op dit ogenblik bestaat het gerecht te Gent (het niveau hoger beroep buiten beschouwing gelaten) uit een 30-tal relatief autonome diensten, een taak- en werkverdeling tussen deze diensten is venzelsprekend uitgesloten», Prof. De Corte over de versnippering van rechtsmacht en de nefaste gevolgen daarvan, en de nood aan een éénheidsrechtbank in Schoenaerts, B., «Belgische justitie: een Kafkaïaanse nachtmerrie», Mys&Breesch, Gent 1995, p. XI.

vent poursuivre leur travail à un rythme modéré. Ce n'est pas non plus de leur faute s'ils n'ont pas davantage de travail.

Cela résulte du fait que les cadres ne sont pas répartis de manière égale entre les différents tribunaux. Du fait que les juges sont nommés auprès d'un tribunal déterminé, ils ne peuvent venir en aide à leurs collègues d'un autre tribunal. Cela conduit à une répartition inégale de la charge de travail entre les juges, alors qu'à la fin du mois, ils perçoivent pourtant tous le même salaire.

Par le passé, une série de mesures ont été prises en vue d'accroître la mobilité horizontale des juges au sein d'un même arrondissement judiciaire.¹³

Ces mesures se sont toutefois avérées inefficaces, car elles ne permettent pas de réagir rapidement. Lors de la nomination du juge, il faut pouvoir prédire où l'arrière judiciaire se manifesterait de manière permanente. Si, par la suite, un nouveau déséquilibre dans la répartition de la charge de travail apparaît à un autre endroit, il ne sera plus possible de déplacer ce juge en dehors du(des) tribunal(aux) auprès duquel (desquels) il a été nommé.

La pratique révèle qu'actuellement, la mobilité horizontale des magistrats n'est pas suffisante. Le gouvernement reconnaît dès lors que la mobilité des juges peut être améliorée.¹⁴

Un tribunal d'arrondissement faitier permet de mener une politique du personnel flexible. Les juges peuvent être affectés aux chambres où il risque d'y avoir un arriéré. Ils sont en effet nommés auprès du tribunal d'arrondissement, et non auprès de sections spécifiques de ce tribunal.

Cela permet également de répartir la charge de travail de manière équitable entre tous les juges.

Cela vaut également pour les greffes. Si le tribunal est surchargé, le greffe aussi est surchargé, alors que la charge de travail est beaucoup moins importante dans

aan een gezapig tempo verder werken. Die rechters kunnen het ook niet helpen dat er voor hen niet meer werk voorhanden is.

Dit komt doordat de kaders ongelijk verdeeld zijn over de verschillende rechtbanken. Doordat rechters benoemd zijn bij een bepaalde rechtbank, kunnen zij hun collega's bij een andere rechtbank niet bijspringen. Dit leidt tot een ongelijke werklastverdeling tussen de rechters. Terwijl ze op het einde van de maand toch allen met hetzelfde loon naar huis gaan.

In het verleden werden een reeks maatregelen genomen om de horizontale mobiliteit van rechters binnen hetzelfde gerechtelijk arrondissement te verhogen.¹³

Deze bleken echter inefficiënt, want ze laten niet toe om kort op de bal te spelen. Men moet bij de benoeming van de rechter kunnen voorspellen waar de gerechtelijke achterstand zich blijvend zal manifesteren. Als achteraf een nieuw onevenwicht in de werklast ontstaat op een andere plaats, dan kan men die rechter niet meer verplaatsen buiten de rechtbank(en) waar hij benoemd werd.

Uit de praktijk blijkt dat de horizontale mobiliteit van magistraten momenteel niet voldoende werkt. De regering erkent dan ook dat de mobiliteit van rechters voor verbetering vatbaar is.¹⁴

Een overkoepelende arrondissementsrechtbank laat toe een flexibel personeelsbeleid te voeren. Rechters kunnen ingezet worden in de kamers waar achterstand dreigt. Zij zijn immers benoemd bij de arrondissementsrechtbank, niet bij specifieke afdelingen van die rechtbank.

Het creëert ook een eerlijke spreiding van de werklast tussen alle rechters.

Hetzelfde geldt voor de griffies. Is de rechtbank overbelast, dan is ook de griffie overbelast, terwijl de werkdruk op andere griffies veel lager ligt. Door de griffies

¹³ Ainsi, les juges de paix peuvent être nommés simultanément dans les tribunaux de police (art. 60, alinéa 2, du Code judiciaire). Cela vaut également pour les juges suppléants (art. 64 du Code judiciaire) et les juges de complément (art. 69, alinéa 2, du Code judiciaire). Ainsi, une nomination simultanée auprès de plusieurs tribunaux est également possible (art. 100, alinéa 3 du Code judiciaire). D'autres mesures visent à assurer la mobilité horizontale entre les arrondissements judiciaires, et non entre les tribunaux d'un même arrondissement judiciaire (voir les articles 86bis, 98, 100, 113bis du Code judiciaire).

¹⁴ Note de politique générale Justice 2004, Doc. Chambre, n° 51 0325/016, p. 10.

¹³ Zo kunnen vrederechters tegelijk in politierechtbanken worden benoemd (art. 60, tweede lid Ger.W.). Hetzelfde geldt voor plaatsvervangende rechters (art. 64 Ger.W.) en toegevoegde rechters (art. 69, tweede lid, Ger.W.). Zo is ook gelijktijdige benoeming mogelijk bij meerdere rechtbanken tegelijk (art. 100, derde lid Ger.W.). Andere maatregelen beogen de horizontale mobiliteit tussen gerechtelijke arrondissementen onderling, en niet tussen de rechtbanken van één gerechtelijk arrondissement (zie de art. 86bis, 98, 100, 113bis Ger.W.).

¹⁴ Beleidsnota Justitie 2004, Parl. St. Kamer, nr. 51 0325/016, p. 10.

d'autres greffes. Une fusion des greffes permettrait une meilleure répartition de la charge de travail. Ces mesures présentent également des avantages d'échelle: p.ex. un seul receveur pour les droits de greffe, au lieu de trois ou plus; centralisation de la comptabilité des greffes, ...

Déformalisation de la procédure

Le formalisme est désigné comme l'une des causes principales de l'arriéré judiciaire. La doctrine préconise dès lors, depuis des années déjà, une déformalisation de la justice.

En créant un tribunal d'arrondissement faïtier, il est possible de limiter radicalement une série de conflits de compétence matérielle.

Un exemple. Imaginons que le défendeur invoque l'incompétence matérielle du tribunal de première instance parce qu'il estime que c'est le tribunal de commerce qui est compétent, mais qu'il ne vise en fait qu'à prolonger la procédure. En faisant traîner la procédure, il veut inciter le demandeur à revoir ses exigences à la baisse. Ce dernier ne l'entend évidemment pas de cette oreille. Deux possibilités s'offrent à lui.

Ou bien il demande le renvoi de l'affaire devant le tribunal d'arrondissement, ce qui retarde la procédure (le défendeur réussit donc à prolonger la procédure).

Ou bien il s'en remet à la décision du juge, mais alors le défendeur interjettera indubitablement appel du jugement définitif, ne serait-ce que pour contester la compétence du tribunal (le défendeur retarde donc à nouveau la procédure).

Imaginons à présent qu'une affaire figure au rôle général du futur tribunal d'arrondissement à créer. Elle sera dans ce cas d'abord instruite par une chambre d'introduction dans laquelle siège le président. Cette chambre d'introduction fait office de guichet et d'instance de *dispatching*.

Les parties plaident éventuellement sur le tribunal compétent, puis l'affaire est attribuée par le juge au tribunal de section et à la chambre compétents, où elle sera inscrite au rôle particulier.

Ce contrôle en matière de compétence *a priori* permet d'empêcher tout recours à l'encontre de cette décision et, par conséquent, d'éviter une multitude de conflits de compétence dilatoires ainsi que tout abus du droit de la procédure.

te fuseren, wordt de werklust veel beter gespreid. Verder zijn er ook schaalvoordelen: bv. slechts één ontvanger van griffierechten i.p.v. drie of meer; de boekhouding van de griffies centraliseren, ...

Deformalisering van de rechtspleging

Formalisme wordt aangegeven als één van de belangrijkste oorzaken van gerechtelijke achterstand. Daarom wordt in de rechtsleer al jaren gepleit voor een deformalisering van justitie.

Door de oprichting van een overkoepelende arrondissementsrechtbank kan het aantal materiële bevoegdheidsconflicten drastisch worden beperkt.

Een voorbeeld. Stel dat de verweerder de materiële onbevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg opwerpt, omdat de rechtbank van koophandel zagezegd zou bevoegd zijn, maar eigenlijk wil hij alleen maar de procedure rekken. Door de procedure te laten aanslepen, wil hij de eiser ertoe aanzetten, zijn eisen af te zwakken. De eiser is het daar natuurlijk niet mee eens. Hij heeft twee mogelijkheden.

Ofwel vraagt hij verwijzing naar de arrondissementrechtbank, wat een vertraging van de procedure betekent (waarbij de verweerder er dus in slaagt om de procedure te rekken).

Ofwel laat hij de rechter beslissen, maar dan gaat de verweerder gegarandeerd in hoger beroep tegen het eindvonnis, alleen al omwille van de bevoegdheidsbetwisting (waarbij de verweerder dus alweer het proces rekt).

Stel nu dat een zaak op de algemene rol van de op te richten arrondissementsrechtbank staat. Deze wordt dan eerst behandeld door een inleidingskamer waarin de voorzitter zetelt. Deze inleidingskamer heeft een loket- en dispatchingfunctie.

De partijen pleiten eventueel over de bevoegde rechtbank, waarna de zaak door de rechter wordt toegewezen aan de bevoegde afdelingsrechtbank en kamer. Daar wordt de zaak op de bijzondere rol ingeschreven.

Door deze *a priori* bevoegdheidscontrole, zijn er geen rechtsmiddelen mogelijk tegen deze beschikking. Een heleboel dilatoire bevoegdheidsconflicten, en misbruik van procesrecht wordt dus vermeden.

Simultanément, cette chambre d'introduction prend également toute une série d'autres mesures: elle détermine les délais pour conclure et la date de l'audience, désigne un expert, statuer sur les nullités relatives devant être invoquées *in limine litis*.

Il en résulte que la chambre qui se voit attribuer le conflit est saisie d'un litige déjà en grande partie «démuni», car débarrassé de toutes sortes de questions de procédure. On devra donc reporter beaucoup moins l'affaire pour cause de conclusions supplémentaires sur certaines questions, ce qui implique un gain de temps considérable et une accélération substantielle de la procédure.

Une justice accessible au justiciable

La structure de la justice devient plus transparente: tribunal d'arrondissement, cour d'appel et Cour de cassation.

Actuellement, le Belge moyen ne s'y retrouve pas dans la multitude de tribunaux, de petits tribunaux et de juges, et encore moins dans leurs relations mutuelles. Dorénavant, il n'aura tout simplement pas d'autre choix que de s'adresser à un seul greffe: celui du tribunal d'arrondissement.

Par ailleurs, le justiciable appréciera que son procès ne soit plus prolongé par toutes sortes de questions de procédure. Le justiciable considère en effet comme une injustice que son procès se transforme en guerre d'usure. Les personnes défavorisées sont alors contraintes de faire des concessions pour des raisons d'économie procédurale.

Le justiciable a en effet tout intérêt à ce que son litige soit réglé rapidement, sans que son suivi ne soit retardé par toutes sortes d'exceptions de procédure. Le fossé entre justice et citoyen pourra ainsi se combler un peu plus.

Une plus grande spécialisation.

L'intégration horizontale de tous les tribunaux dans un tribunal unique faitier peut donner lieu à de nouvelles synergies. Elle permet aux juges de se spécialiser davantage dans certaines matières, ce qui ne peut qu'améliorer la qualité de la justice. Ainsi, un juge qui siège dans une chambre de commerce peut siéger en même temps dans une chambre fiscale. Dans la première, il s'occupe souvent de comptabilité, et dans l'autre, de fiscalité. Ces matières vont souvent de pair.

Deze inleidingskamer neemt tegelijkertijd nog een heleboel andere maatregelen: bepalen van conclusie-termijnen en rechtsdag, aanstellen van een deskundige, beslissen over relatieve nietigheden die *in limine litis* moeten worden ingeroepen.

Het gevolg: de kamer die het conflict krijgt toegewezen, krijgt een geschil dat al grotendeels ontijdend is van allerlei procedurekwesties. Men zal de zaak dus veel minder moeten uitstellen omwille van bijkomende conclusies over bepaalde kwesties, wat een aanzienlijke tijdsbesparing en versnelling van de rechtsgang betekent.

Een toegankelijk gerecht voor de rechtszoekende

Het gerecht krijgt een transparantere structuur: arrondissementrechtbank, hof van beroep en Hof van Cassatie.

Nu geraakt de doorsnee Belg niet wijs uit de overvloed aan rechtbanken, rechtbankjes en rechters, laat staan hun onderlinge verhoudingen. Voortaan kan hij met zijn conflict éenvoudig maar op één griffie terecht: die van de arrondissementsrechtbank.

Verder kan de rechtszoekende het appreciëren dat zijn rechtszaak niet meer gerekend wordt door allerlei procedurekwesties. Die ervaart het immers als een onrechtvaardigheid als de rechtszaak uitdraait op een uitputtingslag. De minder gegoede mensen worden zo door proceseconomische redenen tot toegevingen gedwongen.

De rechtszoekende heeft immers belang bij een snelle afhandeling van zijn conflict, zonder dat het doorkruist wordt door allerlei procedurele excepties die vertragend werken. De kloof tussen justitie en burger kan zo weer wat kleiner worden.

Meer specialisatie.

Door alle rechtbanken op hetzelfde niveau samen te brengen in één overkoepelende arrondissementsrechtbank, kunnen nieuwe synergiën ontstaan. Het laat toe dat rechters zich nog meer gaan specialiseren in bepaalde materies, wat kwaliteit van de rechtspraak enkel ten goede kan komen. Zo kan een rechter die in een handelskamer zetelt, tegelijk in een fiscale kamer zetelen. In de ene is hij vaak met boekhouding bezig, in de andere met fiscaliteit. Dit zijn dingen die vaak samengaan.

Davantage de moyens

Les budgets ne sont plus répartis entre 5 tribunaux différents. Il n'y a qu'un seul budget, qui peut être utilisé de manière beaucoup plus efficace. Le chef de corps, président du tribunal, et les présidents des différents tribunaux de section disposent ensemble de ce budget.

De plus, des moyens supplémentaires seront disponibles, parce que le coût économique occasionné par la charge de travail inéquilibrée et les conflits de compétence sera fortement réduit. Ces problèmes entraînent actuellement de grandes pertes de temps et d'argent.

D. Droit comparé

La figure du tribunal d'arrondissement existe depuis longtemps en droit néerlandais. La justice néerlandaise dispose d'une structure transparente, qui s'articule sur trois niveaux : le «*rechtbank*»¹⁵, la «*gerechtshof*» (équivalent de notre cour d'appel) et le «*Hoge Raad*» (qui correspond à notre Cour de cassation)¹⁶.

Le «*rechtbank*» a son siège au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire. Il dispose encore de plusieurs sièges secondaires, ce qui permet de garantir la décentralisation territoriale¹⁷. Il en va de même des greffes.

Il ne s'agit donc pas d'un «tribunal mammoth». La création d'un tribunal d'arrondissement en Belgique n'implique pas la construction de nouveaux bâtiments. L'implantation actuelle des justices de paix est totalement respectée. Ces juridictions peuvent être maintenues en tant que «chambres cantonales», comme c'est le cas aux Pays-Bas¹⁸.

¹⁵ Le nom «*arrondissementsrechtbank*» a disparu depuis le 1^{er} janvier 2002, à la suite des lois «*Organisatie en Bestuur Gerechten*» et «*Raad voor de rechtspraak*».

¹⁶ Art. 2 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» ou «*Wet van den 18den April 1827, op de zamenstelling der Regterlijke magt en het beleid der Justitie*» néerlandaise, <http://wetten.overheid.nl>

¹⁷ Art. 41 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

¹⁸ Art. 47 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

Meer middelen

De budgetten worden niet meer versnipperd over 5 verschillende rechtbanken. Er is één budget, dat véél efficiënter kan worden ingezet. De korpschef, voorzitter van de rechtbank, en de voorzitters van de verschillende afdelingsrechtbanken beschikken gezamenlijk over dit budget.

Bovendien komt er nog geld vrij, doordat de economische kostprijs van de onevenwichtige werkverdeling en de bevoegdheidsconflicten sterk gereduceerd wordt. Dit leidt nu immers tot massaal tijd- en geldverlies.

D. Rechtsvergelijkend

In Nederland bestaat de arrondissementsrechtbank al heel lang. Het gerecht heeft er een transparante structuur die bestaat uit 3 niveaus: de rechtbank¹⁵, het gerechtshof (= ons hof van beroep), de Hoge Raad (= ons Hof van Cassatie).¹⁶

De rechtbank is gevestigd in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement, en heeft daarnaast nog enkele nevenvestigingen, waardoor een territoriale decentralisatie wordt gewaarborgd.¹⁷ Hetzelfde geldt voor de griffies.

Het gaat dus niet om een «mammoetrechtbank». Om in België een arrondissementsrechtbank te creëren, hoeft geen steen te worden verlegd. De huidige vestigingsplaats van de vrederechten wordt volledig gerespecteerd. Deze kunnen blijven voortbestaan als «*Kantonkammers*», zoals dat ook in Nederland het geval is.¹⁸

¹⁵ Als gevolg van de wetten «*Organisatie en Bestuur Gerechten*» en «*Raad voor de rechtspraak*» kwam de benaming «*arrondissementsrechtbank*» vanaf 1 januari 2002 te vervallen.

¹⁶ Art. 2 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie of «*Wet van den 18den April 1827, op de zamenstelling der Regterlijke magt en het beleid der Justitie*» te vinden op <http://wetten.overheid.nl>

¹⁷ Art. 41 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

¹⁸ Art. 47 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

Il existe, à côté des chambres générales («*burgerlijke kamers*»¹⁹, «*administratieve kamers*»²⁰, «*strafrechtelijke kamers*»²¹), des chambres spécialisées chargées d'examiner des matières spécifiques. Citons à cet égard la «*Kort Geding-kamer*»²², la «*Politiekamer*»²³, les «*economische kamers*»²⁴, les «*kamers voor kinderkamers*»²⁵, les «*militaire kamers*»²⁶, etc.

Les «*gerechtshoven*» fonctionnent suivant le même schéma, bien que la spécialisation y soit encore plus prononcée. Ainsi, il existe également en degré d'appel des «*fiscale kamers*»²⁷, des «*douanekamers*»²⁸, des «*ondernemingskamers*»²⁹, etc.

Signalons encore qu'aux Pays-Bas, une grande partie des conflits relatifs au droit du travail sont tranchés par le «*kantonrechter*» (équivalent de notre juge de paix)³⁰.

Notre proposition prévoit toutefois le maintien des tribunaux du travail en tant que tribunaux de section spécialisés. Nous estimons que, pour sauvegarder au mieux les intérêts des travailleurs, il est nécessaire d'impliquer ceux-ci indirectement dans la jurisprudence du travail. Les représentants des employeurs, des travailleurs et des indépendants qui siègent en qualité de juges sociaux sont donc maintenus. Bien entendu, les syndicats conservent également le droit de plaider devant le tribunal du travail.

Il en va de même pour les juges consulaires.

Cette proposition de loi ne déroge donc pas à la structure actuelle de nos tribunaux. Ceux-ci sont maintenus en tant que tribunaux de section. La seule différence par rapport à la situation actuelle est qu'ils ne subsistent pas en tant que tribunal totalement distinct.

Par ailleurs, la notion de «chambre d'introduction» existe déjà dans différents pays.

Naast enkele algemene kamers («*burgerlijke kamers*»¹⁹, «*administratieve kamers*»²⁰, «*strafrechtelijke kamers*»²¹), zijn er ook gespecialiseerde kamers, die zich met specifieke materies bezighouden. Zo zijn er de «*Kort Geding-kamer*»²², de «*Politiekamer*»²³, de «*economische kamers*»²⁴, de «*kamers voor kinderkamers*»²⁵, de «*militaire kamers*»²⁶, enz. ...

Op het niveau van de gerechtshoven doet zich hetzelfde voor, al is de specialisatie daar nog meer uitgesproken. Zo zijn er ook nog «*fiscale kamers*»²⁷, «*douanekamers*»²⁸, «*ondernemingskamers*»²⁹, ...

Merk op dat in Nederland een heel deel van de arbeidsgeschillen door de kantonrechter (= onze Vrederechter) wordt beslecht.³⁰

Ons voorstel zal echter de arbeidsrechtbanken als gespecialiseerde afdelingsrechtbank behouden. Wij zijn van oordeel dat de belangen van de werknemers het best worden beschermd, door rechtspraak waar zij ook indirect aan deelnemen. De vertegenwoordigers van werkgevers, werknemers en zelfstandigen die zetelen als sociale rechters, worden dus behouden. Ook het pleitrecht van de vakbonden voor de arbeidsrechtbank wordt uiteraard behouden.

Hetzelfde geldt voor de rechters in handelszaken.

Aan de huidige structuur van onze rechtbanken wordt met dit wetsvoorstel dus geen afbreuk gedaan. Zij blijven voortbestaan als afdelingsrechtbanken. Het enige verschil met de huidige situatie, is dus eigenlijk dat zij niet meer als een volledig afzonderlijke rechtbank blijven voortbestaan.

Verder bestaat ook het concept van een «inleidingskamer» al in verscheidene landen.

¹⁹ Art. 42 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁰ Art. 43 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²¹ Art. 45 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²² Art. 50 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²³ Art. 51 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁴ Art. 64 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁵ Art. 53 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁶ Art. 54 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁷ Art. 61 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁸ Art. 65 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

²⁹ Art. 66 de la «*Wet op de Rechterlijke Organisatie*» néerlandaise.

³⁰ Art. 93, c), du Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering néerlandais.

¹⁹ Art. 42 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁰ Art. 43 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²¹ Art. 45 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²² Art. 50 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²³ Art. 51 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁴ Art. 64 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁵ Art. 53 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁶ Art. 54 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁷ Art. 61 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁸ Art. 65 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

²⁹ Art. 66 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie

³⁰ Art. 93, c) (Nederlandse) Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering

C'est ainsi qu'il y a, en France, un *juge de la mise en état*³¹, lequel jouit d'une compétence très étendue. Ainsi, il fixe non seulement les délais pour conclure et la date de l'audience³², mais décide également de toutes sortes d'exceptions procédurales, prend des mesures provisoires et conservatoires, ordonne des mesures d'instruction, ...³³

Les actes d'un *juge de la mise en état* ne peuvent généralement faire l'objet d'aucune voie de recours.³⁴

En Angleterre, on distingue la *trial phase* de la *pre-trial phase*. Un *Master of the Rolls*, rattaché à la *High Court*, se charge de la préparation du procès (*the trial*) en décidant de toutes sortes d'*interlocutory matters*. La *pre-trial phase* vise dès lors à déterminer clairement les points litigieux. En Angleterre, le traitement du droit formel et celui du droit matériel relèvent donc de deux juges différents.³⁵

Le juge de la *trial phase* est par conséquent chargé du traitement d'un litige dont ont été élaguées diverses questions de procédure. Tout recours pour questions de procédure est par conséquent exclu, ce qui permet de se concentrer entièrement sur le fond de l'affaire.

E. Contenu de la proposition

a) Tribunal d'arrondissement

La présente proposition de loi instaure un tribunal d'arrondissement composé de différents tribunaux de section, avec maintien de spécialisation. Ces tribunaux de section seront à leur tour composés de différentes chambres. Les tribunaux de section exerceront des compétences matérielles différentes. La structure est donc comparable à celle de l'actuel tribunal de première instance.

Il y aura, au niveau de la première instance, sept tribunaux de section: les justices de paix, les tribunaux de police, le tribunal civil, le tribunal de la jeunesse, le tribunal correctionnel, le tribunal du travail et le tribunal de commerce. Ils représentent donc l'autonomie et l'indépendance de chaque tribunal de section.

³¹ Art. 763 e.v. N.C.P.C. (Nouvelle Code de Procédure Civil)

³² Art. 764, 779 N.C.P.C.

³³ Art. 771 N.C.P.C.

³⁴ Art. 776 N.C.P.C.

³⁵ Schoenaerts, B., «De Belgische Justitie: een Kafkaïaanse nachtmerrie, Analyse en Remedie», Mys&Breesh 1995, p. 237.

Zo heeft men in Frankrijk de *juge de la mise en état*.³¹ De rechter heeft een vrij uitgebreide bevoegdheid. Zo stelt hij niet alleen de conclusietermijnen en de rechtsdag vast³², maar beslist ook over allerlei procedurele excepties, neemt voorlopige en bewarende maatregelen, beveelt onderzoeksmaatregelen, ...³³

De handelingen van de *juge de la mise en état* zijn doorgaans niet voor enig rechtsmiddel vatbaar.³⁴

In Engeland maakt men een onderscheid tussen de *trial phase* en de *pre-trial phase*. Een *Master of the Rolls*, verbonden aan de *High Court*, zorgt voor de voorbereiding van het proces (*the trial*), door over allerlei *interlocutory matters* te beslissen. De *pre-trial phase* heeft dus tot doel een duidelijke afbakening te maken van de geschilpunten. In Engeland wordt de behandeling van het formele en materiële recht dus door twee verschillende rechters verzorgd.³⁵

De rechter van de *trial phase* krijgt dus een geschil te behandelen dat ontmijnd is van allerlei procedurele kwesties. Uitsstel omwille van procedurekwesties is dus uit den boze. Men kan zich volledig concentreren op de grond van de zaak.

E. Inhoud van het voorstel

a) Arrondissementsrechtbank

Dit wetsvoorstel richt een arrondissementsrechtbank op die bestaat uit verschillende afdelingsrechtbanken, met behoud van specialisatie. Deze afdelingsrechtbanken zullen op hun beurt bestaan uit verschillende kamers. De afdelingsrechtbanken zullen verschillende materiële bevoegdheden uitoefenen. De structuur is dus vergelijkbaar met die van de huidige rechtbank van eerste aanleg.

Er zullen op het niveau van eerste aanleg 7 afdelingsrechtbanken zijn: de vredegerichten, de politierechtbanken, de burgerlijke rechtbank, de jeugdrechtbank, de correctionele rechtbank, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel. Zij vertegenwoordigen dus de autonomie en zelfstandigheid van elke afdelingsrechtbank.

³¹ Art. 763 e.v. N.C.P.C. (Nouvelle Code de Procédure Civil)

³² Art. 764, 779 N.C.P.C.

³³ Art. 771 N.C.P.C.

³⁴ Art. 776 N.C.P.C.

³⁵ Schoenaerts, B., «De Belgische Justitie: een Kafkaïaanse nachtmerrie, Analyse en Remedie», Mys&Breesh 1995, p. 237.

Il y aura un seul président du tribunal d'arrondissement, un ou plusieurs vice-présidents, et en outre sept présidents de section.

Pour une présentation schématique, on se reportera à l'annexe de la présente proposition de loi.

b) Cour d'appel

La même réforme est appliquée, par analogie, à la cour d'appel. En l'occurrence, cinq cours de section sont créées: la cour civile, la cour de la jeunesse, la cour pénale, la cour du travail, la cour de commerce.

Il y a un premier président, un ou plusieurs vice-présidents et cinq présidents de section.

Pour une présentation schématique, on se reportera à l'annexe de la présente proposition de loi.

c) Décentralisation territoriale

Le tribunal d'arrondissement siège en principe au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire, mais il peut également avoir des sièges secondaires. La décentralisation territoriale, entre autres, des justices de paix, des tribunaux de police, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce, est ainsi respectée.

D'un point de vue organisationnel, il y a un seul greffe du tribunal d'arrondissement. Les greffes sont donc fusionnés, de manière à assurer une répartition des tâches plus efficace. Mais à ce niveau aussi, la décentralisation territoriale est respectée. Pour chaque siège secondaire du tribunal d'arrondissement, il y a un siège secondaire du greffe.

Il en va de même, par analogie, pour chaque ressort des cours d'appel.

d) Carrière plane avec perspectives de carrière

Pour pouvoir motiver les juges de manière durable, il faut que les perspectives de carrière soient suffisantes. La présente proposition de loi conserve dès lors les fonctions judiciaires actuelles, avec des carrières passionnantes récompensées financièrement.

Le système se présentera synthétiquement comme suit:

Er zal één voorzitter van de arrondissementsrechtbank zijn, één of meer ondervoorzitters, en daarnaast 7 afdelingsvoorzitters.

Voor een schematische voorstelling: zie de bijlage van dit wetsvoorstel.

b) Hof van beroep

Voor het hof van beroep gebeurt naar analogie hetzelfde. Hier worden 5 afdelingshoven opgericht: het burgerlijk hof, het jeugdhof, het strafhof, het arbeidshof, het hof van koophandel.

Er is een eerste voorzitter, één of meer ondervoorzitters en 5 afdelingsvoorzitters.

Voor een schematische voorstelling: zie de bijlage van dit wetsvoorstel.

c) Territoriale decentralisatie

De arrondissementsrechtbank is in principe gevestigd in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement, maar kan ook nevenvestigingen hebben. Zo wordt de territoriale decentralisatie van o.a. de vredegerichten, politierechtbanken, arbeidsrechtbanken, rechtbanken van koophandel gerespecteerd.

Er is organisatorisch gezien één griffie van de arrondissementsrechtbank. De griffies worden dus gefuseerd zodat een efficiëntere taakverdeling kan totstandkomen. Maar ook hier wordt de territoriale decentralisatie gerespecteerd. Voor elke nevenvestiging van de arrondissementsrechtbank is er een nevenvestiging van de griffie.

Voor de hoven van beroep geldt naar analogie hetzelfde per rechtsgebied.

d) Vlakke loopbaan met carrièremogelijkheden

Om rechters blijvend te kunnen motiveren, moeten er voldoende carrièremogelijkheden bestaan. Dit wetsvoorstel behoudt dan ook de huidige rechterlijke functies, met boeiende loopbanen die financieel beloond worden.

In het kort, zal het systeem er als volgt uitzien:

i) Nomination principale

La nomination à vie à la fonction de :

- juge au tribunal d'arrondissement;
- conseiller à la cour d'appel;

est faite par le Roi, après avis de la commission de désignation et de nomination du Conseil supérieur de la Justice (= système actuel).

ii) Mandats spécifiques

Il y a également une série de mandats spécifiques (cf. l'actuel article 79 du Code judiciaire)

Il s'agit des mandats suivants:

- chef de corps auprès du tribunal d'arrondissement et de la cour d'appel;
- président de section auprès du tribunal d'arrondissement et de la cour d'appel;
- juge d'instruction;
- juge de paix, juge de police et juge de la jeunesse au tribunal d'arrondissement;
- conseiller de la jeunesse à la cour d'appel;
- magistrat d'assistance et magistrat fédéral;

Le Roi désigne les juges et conseillers qui exerceront ces fonctions après avoir recueilli l'avis du Conseil supérieur de la Justice.

Le mandat spécifique a une durée déterminée, comme c'est le cas aujourd'hui. Cette limitation temporelle garantit également le maintien de la mobilité horizontale : au terme du mandat, une réaffectation dans d'autres sections est possible. Si l'intéressé ne parvient pas à prolonger son mandat spécifique ou à en obtenir un autre, il peut toujours revenir à la nomination principale.

iii) Mandat adjoint

Un vice-président est adjoint au président du tribunal d'arrondissement ou au premier président de la cour d'appel. Le vice-président ayant la plus grande ancienneté remplace le (premier) président/chef de corps en cas d'empêchement ou d'absence de celui-ci. En dehors de cette prérogative, la fonction de vice-président ne confère pas de compétences supplémentaires et vise principalement à récompenser financièrement une carrière méritoire. Les vice-présidents sont nommés à vie sur la base d'un critère incontestable (par exemple l'ancienneté, pour le calcul de laquelle les années accomplies en tant que président de section et en tant que (premier) président comptent respectivement double et triple). Désormais, contrairement à la réglementation actuelle, le mandat adjoint ne sera donc plus temporaire.

i) Hoofdbenoeming

De benoeming voor het leven als:

- rechter in de arrondissementsrechtbank;
- raadsheer in het hof van beroep;

geschiedt door de Koning, na advies van de aanwijzings- en benoemingscommissie van de Hoge Raad voor de Justitie (= huidig systeem).

ii) Bijzondere mandaten

Daarnaast zijn er een aantal bijzondere mandaten (vgl. huidig art. 79 Ger.W.)

Deze bijzondere mandaten zijn:

- de korpschefs van de arrondissementsrechtbank en het hof van beroep;
- de afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank en het hof van beroep;
- onderzoeksrechter;
- vrederechter, politierechter, jeugdrechter in de arrondissementsrechtbank;
- jeugdraadsheer in het hof van beroep
- bijstandsmagistraat en federaal magistraat;

De Koning wijst de rechters en raadsheren aan die deze functies zullen uitoefenen, na advies van de Hoge Raad voor de Justitie.

Het bijzonder mandaat geldt voor een bepaalde duur, zoals dat nu ook het geval is. Dit zorgt er ook voor dat de horizontale mobiliteit gewaarborgd blijft: na afloop van deze termijn is men eventueel terug in andere afdelingen inzetbaar. Slaagt men er niet in zijn bijzonder mandaat te verlengen, of een ander bijzonder mandaat te krijgen, dan kan men nog altijd terugvallen op de hoofdbenoeming.

iii) Adjunct mandaat

Een ondervoorzitter wordt als adjunct toegevoegd aan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank of eerste voorzitter van het hof van beroep. De ondervoorzitter met de hoogste anciënniteit vervangt de (eerste) voorzitter/korpschef, indien deze verhinderd of afwezig is. Buiten dit prerogatief houdt de functie van ondervoorzitter geen extra bevoegdheden in en is zij vooral bedoeld om een waardevolle loopbaan financieel te belonen. De benoeming als ondervoorzitter is voor het leven, en gebaseerd op een onbetwistbaar criterium (bv. anciënniteit waarbij jaren als afdelingsvoorzitter dubbel worden geteld, en jaren als (eerste) voorzitter driedubbel). Het adjunct-mandaat zal dus voortaan niet meer tijdelijk zijn, in tegenstelling tot de huidige regelgeving.

iv) Attribution à une section et à une chambre

Le (premier) président répartit les juges/conseillers entre les différents tribunaux ou cours de section. Les chefs de corps ont ainsi la possibilité de mener une politique des ressources humaines à part entière pour l'ensemble du tribunal d'arrondissement et de la cour d'appel. Les présidents de section répartissent ensuite les juges/conseillers entre les différentes chambres.

Cela oblige aussi le (premier) président et les présidents de section à collaborer. Ainsi, si une place devient vacante au tribunal civil, et que la personne la plus apte à exercer cette fonction a déjà été affectée au tribunal de commerce, le (premier) président délibérera avec les présidents de section concernés sur une éventuelle mutation de ce juge, ensuite de quoi un juge à nommer sera affecté au tribunal de commerce pour reprendre le travail du juge qu'il remplace. Si aucun consensus n'est possible, il appartient au (premier) président de trancher.

Le fait qu'un juge soit titulaire d'un mandat particulier, ne l'empêche pas de siéger également dans d'autres tribunaux d'arrondissement, tout en conservant les avantages financiers liés à ce mandat particulier.

Les juges sociaux et consulaires sont automatiquement affectés, respectivement, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce. Ensuite, ils sont affectés à une chambre particulière par le président de section.

Le greffier en chef préside le greffe du tribunal d'arrondissement/de la cour d'appel. Il est en outre prévu de désigner au moins un greffier-chef de service pour chaque siège(secondaire) du tribunal d'arrondissement/de la cour d'appel. Pour de grands sièges du tribunal d'arrondissement/de la cour d'appel, plusieurs greffiers-chefs de service peuvent être nommés.

Les greffiers-chefs de service sont assistés par des greffiers et des greffiers adjoints. Ceux-ci sont répartis par les (premiers) présidents et présidents de sections entre les différents sièges, en fonction des besoins du service.

iv) Toewijzing aan een afdeling en kamer

De (eerste) voorzitter verdeelt de rechters/raadsheeren over de verschillende afdelingsrechtbanken of -hoven. De korpschefs krijgen hierdoor de mogelijkheid om een volwaardig Human Resources-beleid te voeren voor héél de arrondissementsrechtbank en het hof van beroep. De afdelingsvoorzitters verdelen de rechters/raadsheren dan verder over de kamers.

Dit verplicht de (eerste) voorzitter en de afdelingsvoorzitters ook tot samenwerking. Stel bv. dat er in de burgerlijke rechtbank een plaats openvalt, en de meest geschikte persoon is reeds toegewezen aan de rechtbank van koophandel. De (eerste) voorzitter zal dan overleggen met de betrokken afdelingsvoorzitters over een eventuele mutatie van die rechter, waarbij een nieuw te benoemen rechter zal worden toegewezen aan koophandel om daar de workload van de weggevallen rechter op te vangen. Is geen consensus mogelijk, dan moet de (eerste) voorzitter de knoop doorhakken.

Het feit dat een rechter houder is van een bijzonder mandaat, belet niet dat men ook zitting neemt in andere afdelingsrechtbanken, evenwel met behoud van de financiële voordelen die aan het bijzonder mandaat verbonden zijn.

De rechters in sociale zaken en handelszaken worden automatisch toegewezen aan respectievelijk de arbeidsrechtbank of rechtbank van koophandel. Daarna worden ze door de afdelingsvoorzitter toegewezen aan een kamer.

De hoofdgriffier staat aan het hoofd van de griffie van de arrondissementsrechtbank/hof van beroep. Daarnaast is er minstens één griffier-hoofd van dienst voor elke (neven)vestiging van de arrondissementsrechtbank/hof van beroep. Voor grote vestigingen van de arrondissementsrechtbank/hof van beroep kunnen er verscheidene griffiers-hoofd van dienst zijn.

De griffiers-hoofd van dienst worden bijgestaan door griffiers en adjunct-griffiers. Deze worden door de (eerste) voorzitters en afdelingsvoorzitters verdeeld over de verschillende vestigingen, naargelang de noden van de dienst.

e) Chambre d'introduction

Il y a également, bien entendu, la chambre d'introduction. Au cours de la précédente législature, MM. Bourgeois et Van Hoorebeke ont déjà déposé une proposition de loi instaurant des chambres d'introduction.³⁶ Cette proposition de loi a fait l'objet d'une demande d'avis du Conseil supérieur de la Justice. Il ressort de l'avis que le Conseil supérieur de la Justice est partisan d'une chambre d'introduction disposant d'une compétence la plus large possible:³⁷

«Pourquoi ne pas prévoir une réforme encore plus radicale qui consisterait à transformer la chambre d'introduction en une chambre chargée de la mise en état des affaires?

(...)

En outre, cette chambre pourrait juger tous les incidents de procédure qui précèdent nécessairement le jugement du fond de l'affaire. Ainsi, à titre d'exemple, on peut citer: la régularité des conclusions et pièces des parties, les exceptions d'incompétence et de nullité, les problèmes de connexité et litispendance, le remplacement d'experts, l'exécution provisoire en degré d'appel, l'autorisation ou le refus de procéder au cantonnement également en degré d'appel...

Ainsi le travail à la chambre de la mise en état devient plus attrayant et les chambres de plaidoiries sont déchargées d'un grand nombre d'incidents de procédure qui les empêchent de passer à l'essentiel: juger le fond de l'affaire.

(...)

Le Conseil supérieur de la Justice estime:

– *«qu'il serait préférable de transformer les chambres d'introduction en des véritables chambres de la mise en état des affaires.»*

Nous optons dès lors pour une formulation ouverte, sans énumération limitative, qui autorise la chambre d'introduction à poser d'ores et déjà des actes concernant le déroulement ultérieur de la procédure, si elle le juge utile.

En outre, nous tenons compte de la préférence du Conseil supérieur de la Justice de ne mobiliser qu'un seul magistrat pour ce faire.³⁸ Étant donné que le président,

³⁶ Proposition de loi modifiant certaines dispositions relatives à l'organisation judiciaire, Doc. Parl., Chambre, n° 50 0968/001

³⁷ Avis du Conseil supérieur de la Justice, Doc. Parl., Chambre, n° 50 0968/002, p. 4 et suivantes.

³⁸ Avis du Conseil supérieur de la Justice, Doc. Parl. Chambre, n°50 0968/002, p. 4, a.

e) Inleidingskamer

Verder is er natuurlijk de inleidingskamer. De heren Bourgeois en Van Hoorebeke dienden in de vorige legislatuur reeds een wetsvoorstel in om inleidingskamers op te richten.³⁶ Over dit wetsvoorstel werd het advies gevraagd van de Hoge Raad voor de Justitie. Uit het advies blijkt dat de Hoge Raad voor de Justitie voorstander is van een inleidingskamer met een zo ruim mogelijke bevoegdheid:³⁷

«Waarom dan niet een nog meer radicale hervorming doorvoeren, die er in bestaat de inleidingkamer om te vormen tot een kamer gelast met het in staat stellen van de zaken?

(...)

Dergelijke kamer zou tevens gelast worden met het beslechten van alle mogelijke procedure-incidenten die de behandeling van de zaak ten gronde noodzakelijk voorafgaan. Ten titel van voorbeeld kan hier vermeld worden: de regelmatigheid van de conclusies en stukken, de excepties van onbevoegdheid of nietigheid, de problemen van samenhang en aanhangigheid, de vervanging van deskundigen, het uitvoerbaar verklaren van vonnissen in hoger beroep, het toestaan of weigeren van het cantonnement in hoger beroep...

Op die manier wordt het werk in de kamer voor het in staat stellen van de zaken heel wat interessanter, maar bovendien worden de pleitkamers ontlast van een aantal incidenten die hen beletten om over te gaan tot de essentie, nl. de zaak ten gronde beslechten.

(...)

De Hoge Raad voor de Justitie is van oordeel:

(...)

– *«dat het nuttiger zou zijn de inleidingkamers uit te bouwen tot kamers gelast met het in staat stellen van de zaken.»*

Wij opteren dan ook voor een open formulering zonder limitatieve opsomming, waarbij de inleidingskamer reeds handelingen mag stellen met betrekking tot het verdere verloop van de procedure indien zij dat aangewezen acht.

Verder wordt rekening gehouden met de voorkeur van de Hoge Raad voor de Justitie om hiervoor slechts één magistraat in te zetten.³⁸ Gezien de huidige verdeling van

³⁶ Wetsvoorstel tot wijziging van een aantal bepalingen met betrekking tot de rechterlijke organisatie, Parl. St. Kamer nr. 50 K 0968/001

³⁷ Advies van de Hoge Raad voor de Justitie, Parl. St. Kamer nr. 50 K 0968/002, p. 4 e.v.

³⁸ Advies van de Hoge Raad voor de Justitie, Parl. St. Kamer nr. 50 K 0968/002, p. 4 nr. a

conformément à l'article 90 du Code Judiciaire, est chargé de la répartition des affaires entre les différentes sections et chambres, le choix est vite fait. Cette tâche sera donc en principe assurée par le président ou le juge qui le remplace.

Nous suivons également l'avis du Conseil supérieur de la Justice de ne pas inscrire les mots « chambre d'introduction » dans la loi, mais de n'en instaurer que le concept. On pourra ainsi éviter des problèmes lorsque des chambres figurent en même temps comme chambre d'introduction et chambre de plaidoirie.³⁹

f) Autres mesures

La proposition prévoit encore un certain nombre de mesures d'ordre pratique. Ainsi, elle habilite le Roi à apporter au Code judiciaire et aux lois spéciales les adaptations terminologiques qu'il juge nécessaires.

En effet, les dispositions faisant référence à des notions comme celles de « tribunal du travail » ou de « tribunal de commerce » doivent être modifiées de manière à renvoyer au « tribunal d'arrondissement » chaque fois qu'elles font référence à ces juridictions en tant que tribunal distinct créé par scission. Cette modification n'est pas nécessaire dans les autres cas.

Beaucoup de lois spéciales pourront être conservées telles quelles. En effet, la plupart d'entre elles font en réalité référence aux tribunaux de section lorsqu'elles renvoient à ces juridictions⁴⁰.

L'auteur attire ensuite l'attention sur la portée réduite de la présente proposition de loi, qui traite des articles 58 à 186 du Code judiciaire (qui correspondent à peu près au Livre I^{er} : Organes du pouvoir judiciaire) et modifie plusieurs autres dispositions en vue de la création d'une chambre d'introduction⁴¹. Cette méthode de travail est intentionnelle. L'auteur souhaite que la discussion puisse se limiter à l'essentiel. Des propositions de loi complémentaires pourront encore être déposées après l'examen de la présente proposition.

⁴⁰ Comparez à la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse qui, lorsqu'elle renvoie au « tribunal de la jeunesse », vise les chambres de la jeunesse du tribunal de première instance (comparez à l'article 76 C.jud.), ou encore au C.I.cr., lorsqu'il renvoie au « tribunal correctionnel ».

⁴¹ Il s'agit concrètement des articles 58 à 186 C.jud., qui forment la deuxième partie de ce code « L'organisation judiciaire », livre I^{er} « Organes du pouvoir judiciaire » : titre I^{er} -V, à l'exception du titre VI « Conditions de nomination des membres de l'ordre judiciaire ». Les dispositions suivantes sont également modifiées en vue de la création d'une chambre d'introduction : – les articles 639 à 644, qui règlent les conflits sur la compétence – le nouvel article 730bis – les articles 854 à 856, concernant les déclinatoires de compétence

zaken over de verschillende afdelingen en kamers aan de voorzitter toekomt overeenkomstig art. 90 van het Gerechtelijk Wetboek, is de keuze snel gemaakt. Deze taak zal dus in principe uitgevoerd worden door de voorzitter of de rechter die hem vervangt.

Wij volgen ook het advies van de Hoge Raad voor de Justitie om het woord inleidingskamer niet in de wet te schrijven, maar enkel het concept in te voeren. Zo kan men immers problemen vermijden bij kamers die tegelijkertijd inleidingskamer en pleitkamer zijn.³⁹

f) Overige

Verder wordt nog voorzien in een aantal praktische maatregelen. Zo krijgt de Koning de bevoegdheid om de terminologische aanpassingen aan het Gerechtelijk Wetboek en bijzondere wetten te maken, die hij nodig acht.

De verwijzing naar begrippen als « arbeidsrechtbank » of « rechtbank van koophandel » moet immers op sommige plaatsen vervangen worden door « arrondissementsrechtbank » in de mate dat men ernaar verwijst als een afzonderlijke afgesplitste rechtbank. Zoniet is een vervanging niet nodig.

In bijzondere wetten zullen deze vermeldingen vaak kunnen blijven voortbestaan, aangezien men er daar naar verwijst als afdelingsrechtbank.⁴⁰

Verder wijst de indiener op de beperkte omvang van dit wetsvoorstel. Dit wetsvoorstel behandelt de artikelen 58 tot 186 van het Gerechtelijk Wetboek (+/- Boek I: Organen van de rechterlijke macht) en wijzigt daarnaast nog enkele artikelen om een inleidingskamer op te richten.⁴¹ Dit werd met opzet gedaan, zodat de discussie zich kan beperken tot de kern van de zaak. Nadat dit wetsvoorstel is behandeld, kunnen later nog enkele complementaire wetsvoorstellen worden ingediend.

⁴⁰ Vgl. met de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. Daar verwijst men naar de « jeugdrechtbank », waarmee men de jeugdkamers bij de rechtbank van eerste aanleg bedoeld (vgl. Art. 76 Ger.W.) of de verwijzingen naar de « correctionele rechtbank » in Sv.

⁴¹ Concreet gaat het om de artikelen 58 tot 186 Ger.W, wat overeenkomt met het Tweede Deel van het Ger.W. « Rechterlijke Organisatie », Boek I « Organen van de rechterlijke macht » : Titel I-V, met uitzondering van Titel VI « Benoemingsvoorwaarden voor leden van de rechterlijke orde ». Daarnaast worden nog volgende artikelen gewijzigd om de inleidingskamer op te richten : - Art. 639-644 tot regeling van de geschillen van bevoegdheid - Nieuw art. 730bis - Art. 854-856 betreffende de excepties van onbevoegdheid

Ainsi, il conviendra notamment d'adopter une proposition de loi visant:

- à harmoniser les conditions de nomination des juges et des conseillers des juridictions du premier et du second degré;
- à adapter les échelles de traitement de différentes fonctions lorsque cela s'avère nécessaire.

L'intégration du tribunal de l'application des peines⁴² dans le tribunal d'arrondissement n'est pas d'actualité. En effet, aucun texte concret n'a encore été adopté en la matière. Mais si on optait pour la création d'un tribunal de l'application des peines n'ayant pas la forme d'une juridiction administrative, il serait logique de l'intégrer, en tant que tribunal de section, dans le tribunal d'arrondissement.

Le futur tribunal de la famille remplacera vraisemblablement le tribunal de la jeunesse. Sa création entraînera une redéfinition des compétences du juge de paix, du tribunal civil et du nouveau tribunal de la famille. La chambre d'introduction respectera cette délimitation lors de l'attribution des affaires aux tribunaux de section.

Zo zal bijvoorbeeld nog een wetsvoorstel nodig zijn om:

- de benoemingsvoorwaarden als rechter of raadsheer op het niveau van eerste en tweede aanleg te harmoniseren;
- de loonschalen van verschillende functies aan te passen, waar dit aangewezen is;

De vraag of de strafuitvoeringsrechtbank⁴² moet worden opgenomen in de arrondissementsrechtbank is nog niet aan de orde, aangezien momenteel nog geen concrete teksten voorhanden zijn. Maar als men zou kiezen voor een strafuitvoeringsrechtbank, die niet de vorm aanneemt van een administratief rechtscollege, dan lijkt het logisch dat men die ook als afdelingsrechtbank in de arrondissementsrechtbank zou integreren.

Wanneer de familierechtbank zal worden opgericht, zal deze waarschijnlijk de jeugdrechtbank vervangen, en tegelijkertijd een nieuwe bevoegdheidsafbakening teweegbrengen tussen de vrederechter, de burgerlijke rechtbank en de nieuwe familierechtbank. De inleidingskamer zal deze bevoegdheidsafbakening toepassen bij het toewijzen van zaken aan de afdelingsrechtbanken.

⁴² Note de politique générale de la ministre de la Justice 2004, Doc. 51 K 0325/016, p. 47-48

⁴² Beleidsnota justitie 2004, Doc. 51 K 0325/016, p. 47-48

COMMENTAIRE DES ARTICLES

CHAPITRE II

Modifications de la deuxième partie «L'organisation judiciaire», livre I^{er} «Organes du pouvoir judiciaire», du Code judiciaire

Article 2 (Art. 58 du Code judiciaire)

Un grand nombre des tribunaux mentionnés ne subsistent qu'en tant que tribunaux de section. Ces tribunaux de section font partie de l'organisation des tribunaux d'arrondissement et de la cour d'appel. Ils sont dès lors retirés de l'article.

Les cours d'assises continuent d'exister, cette question relevant d'un autre débat.

Article 3 (Art. 58*bis* du Code judiciaire)

Cet article confus est réécrit, mais la structure initiale est maintenue. Ici aussi, les références aux tribunaux de section sont supprimées.

Au niveau de la première instance, des présidents de section sont créés. Un président de section sera en effet désigné pour chaque tribunal de section. Il jouera un rôle clé dans l'autonomie des tribunaux de section au sein de la structure globale.

Au niveau de la deuxième instance, les présidents de chambre sont remplacés par les présidents de section. Des vice-présidents sont également créés.

Les mandats spécifiques et les mandats adjoints sont répartis différemment afin de créer la possibilité d'une carrière plane présentant des perspectives d'avenir. On se reportera à ce propos aux développements de la présente proposition de loi.

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het tweede deel: Rechterlijke organisatie, boek I «Organen van de rechterlijke macht», van het Gerechtelijk wetboek

Artikel 2 (Art. 58 van het Gerechtelijk Wetboek)

Veel van de rechtbanken die worden vermeld, blijven enkel voortbestaan als afdelingsrechtbanken. Deze afdelingsrechtbanken zijn een onderdeel van de organisatie van de arrondissementsrechtbank en het hof van beroep. Zij worden dus uit het artikel verwijderd.

De hoven van assisen blijven staan, omdat dit een andere discussie is waar het hier niet over gaat.

Artikel 3 (Art. 58*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit onoverzichtelijk artikel wordt herschreven, met behoud van de oorspronkelijke structuur. Ook hier worden de verwijzingen naar de afdelingsrechtbanken opgeheven.

Op het niveau van eerste aanleg, worden afdelingsvoorzitters gecreëerd. Er zal immers één afdelingsvoorzitter per afdelingsrechtbank worden aangewezen. Deze heeft een sleutelrol in autonomie van de afdelingsrechtbank binnen het geheel.

Op het niveau van tweede aanleg worden de kamervoorzitters vervangen door de afdelingsvoorzitters. Daar worden ook ondervoorzitters gecreëerd.

De bijzondere mandaten en adjunct-mandaten worden anders ingedeeld om een vlakke loopbaan met carrière-mogelijkheden te creëren. Hiervoor verwijs ik naar de algemene toelichting.

Art. 4

(Titre I^{er} : Des cours et tribunaux et de leurs membres)

Nous introduisons un chapitre intitulé « tribunal d'arrondissement », comprenant des sections relatives aux dispositions spécifiques pour quelques tribunaux de section. Il convient dès lors de remplacer l'intitulé du chapitre.

Art. 59-60 du Code judiciaire. Ces articles intègrent les tribunaux existants en tant que tribunaux de section dans un tribunal d'arrondissement. Le libellé de cet article s'inspire de l'actuel article 76 du Code judiciaire.

Pour un exemple schématique, on se reportera à l'annexe à la présente proposition de loi.

Art. 61 du Code judiciaire. Cet article permet de créer d'autres sièges en dehors du chef-lieu de l'arrondissement judiciaire, à l'instar de ce qui se fait aux Pays-Bas⁴³. Le tribunal ne sera donc pas un mastodonte centralisateur, mais représentera une justice plus proche du citoyen.

Le système actuel des sièges secondaires, prévu à l'article 186 du Code judiciaire, est respecté. L'article 186 du Code judiciaire sera cependant réécrit afin d'éviter toute confusion terminologique entre les tribunaux de section *ratione materiae* et les sections *ratione territoriale*.

Le siège secondaire se compose donc d'une ou de plusieurs chambres du tribunal d'arrondissement. Il s'agira souvent du siège secondaire d'un certain nombre de chambres d'un tribunal de section déterminé. Quelques exemples feront aisément apparaître l'analogie avec la situation actuelle:

- le tribunal du travail de Nivelles aura un siège secondaire de quelques chambres à Wavre;
- le tribunal de police d'Eupen aura un siège secondaire d'une chambre à Saint-Vith;
- le tribunal de commerce de Termonde aura un siège secondaire de quelques chambres à Alost ainsi que de quelques autres chambres à Saint-Nicolas.

Article 62 du Code judiciaire. Cet article remplace l'actuel article 77 du Code judiciaire.

La fonction de vice-président vise essentiellement à récompenser financièrement une carrière méritoire. Le vice-président ayant la plus grande ancienneté est la

⁴³ Article 41 de la loi néerlandaise relative à l'organisation judiciaire.

Artikel 4

(Titel I: Hoven en rechtbanken: Leden)

Er komt een hoofdstuk «arrondissementsrechtbank», met afdelingen voor specifieke bepalingen voor enkele afdelingsrechtbanken. Het opschrift van het hoofdstuk moet dus vervangen worden.

Art. 59-60 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze artikelen integreren de bestaande rechtbanken als afdelingsrechtbanken in de arrondissementsrechtbank. De formulering van dit artikel is afgeleid van het huidige art. 76 van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor een schematisch voorbeeld: zie de bijlage van dit wetsvoorstel.

Art. 61 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel laat toe dat er naast de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement, ook nog andere vestigingen kunnen zijn. Net zoals dit in Nederland ook het geval is.⁴³ Er wordt dus geen centraliserende mastodontrechtbank opgericht, maar een justitie die dichter bij de burger staat.

Het huidige systeem van nevenvestigingen zoals bedoeld in 186 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt gerespecteerd. Het art. 186 van het Gerechtelijk Wetboek zal wel worden herschreven om terminologische verwarring tussen de afdelingsrechtbanken *ratione materiae* en afdelingen *ratione territoriale* te vermijden.

De nevenvestiging bestaat dus uit één of meer kamers van de arrondissementsrechtbank. Vaak zal het gaan om de nevenvestiging van een aantal kamers van een bepaalde afdelingsrechtbank. Enkele voorbeelden zullen de analogie met de huidige situatie snel duidelijk maken:

- de arbeidsrechtbank van Nijvel, zal een nevenvestiging hebben van enkele kamers in Waver;
- de politierechtbank van Eupen, zal een nevenvestiging hebben van een kamer in Sankt-Vith;
- de rechtbank van koophandel van Dendermonde, zal een nevenvestiging hebben van enkele kamers in Aalst, en nog enkele in Sint-Niklaas.

Art. 62 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel vervangt het huidige art. 77 van het Gerechtelijk Wetboek.

De functie van ondervoorzitter dient vooral om een waardevolle loopbaan financieel te belonen. De ondervoorzitter met de hoogste anciënniteit is de meest aan-

⁴³ Art. 41 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke organisatie.

personne la plus indiquée pour remplacer le président, en cas d'empêchement de ce dernier. L'auteur renvoie, en l'espèce, aux développements.

Chacun des 7 tribunaux de section du tribunal d'arrondissement compte un président de section. Celui-ci sera associé aux décisions relatives au règlement de service, au budget, à la gestion du personnel, ...

Cette disposition garantit la défense des intérêts de chaque tribunal de section, ainsi que leur spécificité. Il n'y aura donc pas d'uniformisation à outrance.

Article 63 du Code judiciaire. Cet article correspond à l'actuel article 78.

Il est à noter qu'une chambre peut exceptionnellement se composer de 5 juges (article 81, alinéa 4; article 93). L'article 78 n'ayant pas tenu compte de l'article 93, nous ferons de même dans la nouvelle formulation.

Articles 64-65 du Code judiciaire. Ces articles se fondent sur les actuels articles 79-80 du même Code. Deux nouveaux mandats spécifiques sont prévus, à savoir les mandats de juge de paix et de juge au tribunal de police. Auparavant, ces nominations étaient tout à fait indépendantes. La fonction de juge des saisies n'est désormais plus considérée comme un mandat spécifique et disparaît.

Les alinéas 3 à 5 sont supprimés, étant donné que l'article 88^{ter} du Code judiciaire prévoit que les titulaires d'un mandat spécifique peuvent également siéger dans d'autres tribunaux de section (avec maintien, évidemment, de leurs avantages financiers).

L'article 65 du Code judiciaire prévoit une mobilité horizontale qui permet également aux juges qui ne disposent pas d'un mandat spécifique, de remplacer, au besoin, un autre juge.

L'objectif visé est qu'en cas de pénurie de personnel, le président de section cherche d'abord une solution au sein de son propre tribunal de section et, ensuite seulement, s'adresse au président du tribunal d'arrondissement. L'article est dès lors adapté en ce sens.

Art. 66 du Code judiciaire. Cet article correspond à l'actuel article 59 du Code judiciaire et consacre la répartition territoriale des justices de paix. Chaque siège d'un canton judiciaire disposera en effet d'une chambre, qui y fera office de siège secondaire du tribunal de section

gewezen persoon om de voorzitter te vervangen, indien deze laatste verhinderd is. Hiervoor verwijs ik naar de algemene toelichting.

Voor elk van de 7 afdelingsrechtbanken van de arrondissementsrechtbank is er telkens één afdelingsvoorzitter. Zij zullen inspraak krijgen in zaken als het dienstreglement, de besteding van het budget, het personeels-beheer, ...

Dit verzekert dat de belangen van iedere afdelingsrechtbank verdedigd worden, evenals dat de eigenheid van iedere afdelingsrechtbank wordt bewaard. Er is dus geen éénheidsworst.

Art. 63 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel komt overeen met het huidige art. 78.

Merk op dat een kamer uitzonderlijk uit 5 rechters kan bestaan (art. 81, vierde lid; art. 93). Aangezien art. 78 geen rekening hield met art. 93, houden wij daar in de nieuwe formulering ook geen rekening mee.

Art. 64-65 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze artikelen zijn gebaseerd op de huidige artt. 79-80 van het Gerechtelijk Wetboek. Het artikel wordt uitgebreid met twee nieuwe bijzondere mandaten: vrederechter en politierechter. Vroeger waren dit louter zelfstandige benoemingen. De beslagrechter wordt voortaan niet meer als een bijzonder mandaat aanzien, en verdwijnt.

De leden 3-5 worden weggelaten, aangezien art. 88^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek zal bepalen dat de houders van een bijzonder mandaat ook zitting kunnen nemen in andere afdelingsrechtbanken (uiteeraard met behoud van hun financiële voordelen).

Het art. 65 van het Gerechtelijk Wetboek. voorziet in een horizontale mobiliteit zodat ook rechters zonder bijzonder mandaat kunnen inspringen, indien nodig.

Het is de bedoeling dat de afdelingsvoorzitter bij personeelsgebrek eerst een oplossing zoekt binnen zijn eigen afdelingsrechtbank, en pas daarna zich tot de voorzitter van de arrondissementsrechtbank wendt. Het artikel wordt dan ook in die zin aangepast.

Art. 66 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit artikel komt overeen met het huidige art. 59 van het Gerechtelijk Wetboek. De territoriale spreiding van de vrederechten wordt hiermee verankerd. Voor elke zetel van een gerechtelijk kanton is er immers één kamer, die daar als nevenvestiging van de afdelingsrechtbank

justice de paix. La justice de paix est donc intégrée au tribunal d'arrondissement, comme c'est le cas aux Pays-Bas⁴⁴.

À chaque siège secondaire du tribunal correspondra un siège secondaire du greffe. Un greffier-chef de service sera nécessairement présent dans chaque siège secondaire, et sera assisté par des greffiers et des greffiers adjoints, suivant les nécessités du service. Le nombre de greffiers qui seront adjoints à un siège secondaire donné sera déterminé conjointement par le président et les présidents de section. Cette disposition s'inscrit dans le cadre de la responsabilisation des chefs de corps en ce qui concerne la gestion de leur personnel⁴⁵.

D'autres dispositions de l'ancien chapitre sur les juges de paix près le tribunal de police ne sont pas reprises.

Les dispositions en matière de mobilité horizontale des juges entre le tribunal de police et la justice de paix s'appliquent en effet automatiquement au tribunal d'arrondissement faïtier.

Il existera désormais des juges de complément et des juges suppléants au niveau du tribunal d'arrondissement.

Article 5

Cet article prévoit la suppression d'un certain nombre d'intitulés de chapitres et sections, en sorte que la section IV «Du tribunal du travail» sera directement reprise sous le Chapitre I^{er} «Du tribunal d'arrondissement», et après la section 1^{ère} «Dispositions générales».

Article 6 (article 81 du Code judiciaire)

Le premier alinéa de cet article est superflu en raison du nouvel article 60 du Code judiciaire. Étant donné la fusion imminente d'un certain nombre d'arrondissements judiciaires⁴⁶, le tribunal du travail se composera toujours *de facto* d'au moins deux chambres. Le deuxième alinéa est donc adapté dans ce sens.

⁴⁴ Art. 47, § 2, de la « *Wet op de Rechterlijke Organisatie* » (loi néerlandaise sur l'organisation judiciaire).

⁴⁵ Note de politique générale Justice 2004, Doc. Chambre, DOC 51 0325/016, p. 7.

⁴⁶ Note de politique générale Justice 2004, Doc. Chambre, DOC 51 0325/016, p. 7.

vredegerecht zal gevestigd zijn. Het vredegerecht wordt dus geïntegreerd in de arrondissementsrechtbank, net zoals dat in Nederland het geval is.⁴⁴

Iedere nevenvestiging van de rechtbank zal samengaan met een nevenvestiging van de griffie. In iedere nevenvestiging zal noodzakelijkerwijs een griffier-hoofd van dienst aanwezig zijn. Deze wordt bijgestaan door griffiers en adjunct-griffiers naargelang de noden van de dienst. Het aantal griffiers dat zal worden toegevoegd aan een bepaalde nevenvestiging, zal bepaald worden door de voorzitter en afdelingsvoorzitters samen. Dit past in het kader van de responsabilisering van de korpschefs inzake hun personeelsbeheer.⁴⁵

Andere bepalingen uit het voormalige hoofdstuk over de vrederechters in de politierechtbank worden niet overgenomen.

De bepalingen i.v.m. de horizontale mobiliteit van rechters tussen de politierechtbank en het vredegerecht gelden in de overkoepelende arrondissementsrechtbank immers automatisch.

Toegevoegde en plaatsvervangende rechters zullen voortaan op het niveau van de arrondissementsrechtbank bestaan.

Artikel 5

Dit artikel voorziet in de opheffing van een aantal opschriften van hoofdstukken en afdelingen, zodat afdeling IV «Arbeidsrechtbank» onmiddellijk kan ressorteren onder hoofdstuk I «Arrondissementsrechtbank», en na afdeling I «Algemene bepalingen».

Artikel 6 (Art. 81 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het eerste lid van dit artikel is overbodig gezien het nieuwe art. 60 van het Gerechtelijk Wetboek. Gezien de op til zijnde fusie van een aantal gerechtelijke arrondissementen⁴⁶, zal de arbeidsrechtbank *de facto* altijd uit minimum twee kamers bestaan. Het tweede lid wordt dus overeenkomstig aangepast.

⁴⁴ Art. 47, § 2 (Nederlandse) Wet op de Rechterlijke Organisatie.

⁴⁵ Beleidsnota Justitie 2004, Parl. St. Kamer, DOC 51 0325/016, p. 7.

⁴⁶ Beleidsnota Justitie 2004, Parl. St. Kamer, DOC 51 0325/016, p. 7.

L'article est par ailleurs redvisé en un premier paragraphe, qui reprend une définition de la notion de « juges sociaux », et en un deuxième paragraphe où cette notion est appliquée.

Les juges sociaux apportent la garantie que dans les litiges sociaux, la jurisprudence « colle » à la réalité et prendra en considération les intérêts des différents groupes sociaux. À ce niveau-là, rien ne change.

Article 7 (art. 82 du Code judiciaire)

L'ancien article est abrogé, étant donné que le nombre de présidents et vice-présidents est désormais fixé au niveau du tribunal d'arrondissement.

Il est remplacé par un nouvel article analogue à l'article 85, alinéa 3, du Code judiciaire. Les juges sociaux peuvent choisir leur propre président qui peut assister le président de section dans la direction de son tribunal. L'objectif est de faire en sorte que les juges sociaux aient davantage voix au chapitre.

Article 8 (art. 84 du Code judiciaire)

Le contenu de l'alinéa 1^{er} figure déjà au nouvel article 60 du Code judiciaire. L'alinéa 3 concerne désormais la compétence du président de section du tribunal de commerce.

Article 9 (art. 85 du Code judiciaire)

Cette modification revient à supprimer les alinéas 1^{er} et 2, la question du président et du nombre de vice-présidents étant désormais réglée au niveau du tribunal d'arrondissement.

L'alinéa 3 est reformulé.

Article 10 (art. 86 du Code judiciaire)

Les affaires du bureau d'assistance judiciaire sont réparties suivant le règlement arrêté par le président et les présidents de section, conformément à l'article 88*bis*, alinéa 2 (voir infra).

Verder wordt het artikel heringedeeld in een eerste paragraaf, waar het begrip «rechters in sociale zaken» wordt gedefinieerd, en een tweede paragraaf waar dit begrip wordt toegepast.

De rechters in sociale zaken zijn de garantie dat de rechtspraak in sociale geschillen niet vervreemdt van de realiteit, en oog zal hebben voor de belangen van de verschillende sociale groepen. Hieraan verandert niets.

Artikel 7 (Art. 82 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het oude artikel wordt opgeheven, aangezien het aantal voorzitters en ondervoorzitters nu wordt bepaald op het niveau van de arrondissementsrechtbank.

Er komt een nieuw artikel in de plaats dat analoog is met art. 85, derde lid van het Gerechtelijk Wetboek. De rechters in sociale zaken kunnen hun eigen voorzitter kiezen die de afdelingsvoorzitter kan bijstaan bij de leiding van zijn rechtbank. Dit beoogt de rechters in sociale zaken meer inspraak te geven.

Artikel 8 (Art. 84 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het eerste lid wordt al gedekt door het nieuwe art. 60 van het Gerechtelijk Wetboek. Het derde lid wordt voortaan de bevoegdheid van de afdelingsvoorzitter van de rechtbank van koophandel.

Artikel 9 (Art. 85 van het Gerechtelijk Wetboek)

Deze wijziging komt neer op de afschaffing van het eerste en tweede lid, omdat de voorzitter en het aantal ondervoorzitters nu wordt bepaald op het niveau van de arrondissementsrechtbank.

Het derde lid wordt geherformuleerd.

Artikel 10 (Art. 86 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verdeling van de zaken van het bureau voor rechtsbijstand, gebeurt overeenkomstig het reglement dat de voorzitter en afdelingsvoorzitters overeenkomstig art. 88*bis*, tweede lid vaststellen (zie verder).

Articles 11-12 (art. 86*bis* et 87 du Code judiciaire)

Le renvoi aux tribunaux de section est remplacé par un renvoi au tribunal d'arrondissement.

Article 13 (Art. 88 du Code judiciaire)

Le règlement de service est établi sur avis du président et des présidents de section.

Le § 2 est supprimé. Le contrôle *a posteriori* est remplacé par un contrôle *a priori*. L'affaire sera introduite par le président, ou par le juge qui le remplace, qui la distribuera ensuite au tribunal de section et à la chambre compétents. Sauf le cas visé à l'article 642, alinéas 2 et 3, cette décision ne sera pas susceptible de recours. Le § 2 devient dès lors sans objet.

Article 14 (Art. 88*bis* du Code judiciaire)

Cet article décrit la procédure décisionnelle pour tous les cas où le président et les présidents de section doivent décider conjointement. Trois scénarios sont possibles:

1. le président doit décider conjointement avec un seul président de section;
2. le président doit décider conjointement avec plusieurs présidents de section;
3. le président doit décider conjointement avec tous les présidents de section.

1. Dans le premier cas, le président, en tant que supérieur hiérarchique, a le dernier mot.

2. Dans le deuxième cas, les présidents de section défendront, le plus souvent, des intérêts contradictoires, et il appartiendra dès lors au président de trancher.

Ces deux premiers cas sont prévus à l'article 88*bis*, alinéa 1^{er}.

3. Dans le troisième cas, il sera question, le plus souvent, de l'organisation générale du tribunal d'arrondissement et, dans une moindre mesure, de conflits concrets. Les présidents de section devant ici pouvoir faire valoir leur influence, la volonté de la majorité est déterminante. Ce scénario est prévu à l'article 88*bis*, alinéa 2.

Attention : en règle générale, les décisions du tribunal d'arrondissement seront informelles. Les procédures décisionnelles précitées ne sont proposées, afin de débloquer la situation, que pour les cas où aucun consen-

Artikel 11-12 (Art. 86*bis*-87 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar afdelingsrechtbanken wordt vervangen door de verwijzing naar de arrondissementsrechtbank.

Artikel 13 (Art. 88 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het dienstreglement wordt vastgesteld na advies van de voorzitter en afdelingsvoorzitters.

§ 2 wordt opgeheven. De controle achteraf wordt vervangen door een controle vooraf. De zaak zal ingeleid worden voor de voorzitter, of de rechter die hem vervangt, die de zaak vervolgens zal toewijzen aan de bevoegde afdelingsrechtbank en kamer. Hiertegen zal geen rechtsmiddel openstaan, buiten het geval in art. 642, tweede en derde lid. § 2 wordt dus zonder voorwerp.

Artikel 14 (Art. 88*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel beschrijft de beslissingsprocedure voor alle gevallen waarin de voorzitter en afdelingsvoorzitters samen moeten beslissen. Er zijn drie mogelijke scenario's:

1. de voorzitter moet samen met één afdelingsvoorzitter beslissen;
2. de voorzitter moet samen met enkele afdelingsvoorzitters beslissen;
3. de voorzitter moet samen met alle afdelingsvoorzitters beslissen.

1. In het eerste scenario is de voorzitter hiërarchisch de meerdere en heeft hij dus het laatste woord.

2. In het tweede scenario zullen de afdelingsvoorzitters meestal tegengestelde belangen hebben, en is het dus de voorzitter die de knoop moet doorhakken.

Scenario 1 en 2 zijn vervat in het eerste lid van art. 88*bis*.

3. In het derde scenario, zal het meestal gaan om de algemene organisatie van de arrondissementsrechtbank, en niet zozeer om concrete conflicten. De afdelingsvoorzitters moeten hier hun invloed kunnen laten gelden. De wil van de meerderheid is dan ook doorslaggevend. Dit scenario is vervat in het tweede lid van art. 88*bis*.

Let wel: in principe zullen de beslissingen van de arrondissementsrechtbank informeel verlopen. Het is enkel voor het geval dat er geen consensus kan gevonden worden (lid 1), of dat er zich geen duidelijke

sus ne peut être atteint (alinéa 1^{er}), ou où aucune majorité claire ne se dessine (alinéa 2).

Article 15 (Art. 88ter du Code judiciaire)

Les juges seront désormais nommés auprès du tribunal d'arrondissement.

Il incombera ensuite au président et aux présidents de section de répartir les juges respectivement entre les tribunaux de section et entre les chambres.

Par «juges», il y a également lieu d'entendre les vice-présidents. Le mandat de vice-président est en effet un mandat adjoint qui s'ajoute à la nomination principale en tant que juge.

Le président et les présidents de section adaptent la répartition en fonction des nécessités du service. Si, par exemple, on recherche d'urgence un juge pour compléter une chambre, il sera possible d'en trouver un rapidement et sans problème.

Pour des mutations de longue durée, le président et les présidents de section sont tributaires l'un de l'autre. Imaginons, par exemple, qu'une place se libère au tribunal civil, alors que la personne la plus indiquée a été affectée au tribunal de commerce. Le président se concertera alors avec les présidents de section concernés. C'est ainsi que la solution finale peut être la mutation de ce juge et l'affectation d'une personne nouvellement nommée au tribunal de commerce, afin de faire face au volume de travail du juge muté. Si aucun consensus ne peut être dégagé, c'est le président qui doit trancher, conformément à l'article 88bis, alinéa 1^{er}.

Les juges sociaux et consulaires peuvent bien entendu siéger uniquement, respectivement, au tribunal du travail et au tribunal de commerce.

Le mandat spécifique d'un magistrat ne l'empêche pas de siéger également dans d'autres tribunaux de section. Il incombe en effet au président et aux présidents de section de mobiliser aussi efficacement que possible leurs ressources humaines. La mobilité horizontale reste ainsi garantie. Il va de soi que cette mobilité ne porte pas atteinte aux avantages financiers dont bénéficie le titulaire d'un mandat spécifique.

Le but est bien évidemment qu'en cas de pénurie de personnel, les présidents de section cherchent d'abord une solution au sein de leur propre tribunal de section et ne s'adressent qu'ensuite au président. Il convient en

meerderheid afteken (lid 2), dat wij voorzien in deze beslissingsprocedures om de zaak te deblokken.

Artikel 15 (Art. 88ter van het Gerechtelijk Wetboek)

Rechters worden voortaan benoemd bij de arrondissementsrechtbank.

Daarna is het de bevoegdheid van de voorzitter en de afdelingsvoorzitters om de rechters verder te verdelen over respectievelijk de afdelingsrechtbanken en de kamers.

Met «rechters» wordt hier ook ondervoorzitters bedoeld. Ondervoorzitter is immers een adjunct-mandaat bovenop de hoofdbenoeming als rechter.

De voorzitter en afdelingsvoorzitters passen de verdeling aan overeenkomstig de noden van de dienst. Als men bv. snel een rechter moet vinden om een kamer te vervullen, kan dit snel en zonder problemen verlopen.

Voor langdurige mutaties zijn de voorzitter en afdelingsvoorzitters op elkaar aangewezen. Stel dat er bv. een plaats openvalt in de burgerlijke rechtbank, terwijl de meest aangewezen persoon is toegewezen aan de rechtbank van koophandel. De voorzitter zal dan met de betrokken afdelingsvoorzitters gaan samenzitten. Zo kan de uiteindelijke oplossing zijn dat die rechter wordt gemuteerd en tegelijk een nieuw benoemde persoon aan koophandel zal worden toegewezen om de workload van de gemuteerde rechter op te vangen. Is geen consensus mogelijk, dan moet de voorzitter de knoop doorhakken overeenkomstig art. 88bis, eerste lid.

De rechters in sociale zaken en handelszaken kunnen uiteraard enkel zitting nemen in respectievelijk de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel.

Het bijzonder mandaat verhindert niet dat men ook zitting neemt in andere afdelingsrechtbanken. Het is immers de verantwoordelijkheid van de voorzitter en afdelingsvoorzitters om hun human resources zo efficiënt mogelijk in te zetten. Zo blijft de horizontale mobiliteit gegarandeerd. Dit doet uiteraard geen afbreuk aan de financiële voordelen die de houder van een bijzonder mandaat geniet.

Het is natuurlijk wel de bedoeling dat de afdelingsvoorzitters bij personeelsgebrek, eerst een oplossing zoeken binnen hun eigen afdelingsrechtbank en zich daarna pas wenden tot de voorzitter. We moeten immers

effet d'éviter des situations dans lesquelles un juge exerçant un mandat spécifique est détaché en permanence, par exemple, auprès du tribunal du travail. Il ne s'agit pas, en l'espèce, d'une gestion efficace des moyens de la justice, car un mandat spécifique est assorti d'un traitement plus élevé. Un détachement pour une partie du temps de travail ou dans l'attente de la nomination de juges supplémentaires reste naturellement acceptable.

Article 16 (Art. 89 du Code judiciaire)

Le pouvoir de constituer des chambres temporaires est confié au président de section.

Article 17 (Art. 90 du Code judiciaire)

Cet article formule le principe général selon lequel le président est chargé de l'organisation des activités du tribunal d'arrondissement.

Dorénavant, les litiges seront introduits devant le président du tribunal d'arrondissement ou devant le juge qui le remplace. Celui-ci attribuera l'affaire au tribunal de section et à la chambre compétents. Je renvoie à ce propos au nouvel article 730*bis* à insérer.

L'alinéa 2 est repris en ce qui concerne les présidents de section.

Article 18 (Art. 91 du Code judiciaire)

Cet article est complété par un nouvel alinéa prévoyant que les affaires introduites devant les juges de paix et les tribunaux de police seront toujours attribuées à des chambres à un juge, tout comme dans le système actuel.

L'appel des jugements du juge de paix ou du tribunal de police sera donc également examiné par le tribunal d'arrondissement mais par une autre section (tribunal civil ou correctionnel) et par un autre juge, afin de garantir l'existence d'un second degré de juridiction effectif et l'impartialité du juge.

situaties vermijden waarbij een rechter met een bijzonder mandaat permanent bij bv. de arbeidsrechtbank gedetacheerd wordt. Dit is geen efficiënt gebruik van de middelen van justitie, want een bijzonder mandaat kost meer aan weddes. Een detachering voor een gedeelte van de werktijd of in afwachting van extra benoemde rechters, is uiteraard wel aanvaardbaar.

Artikel 16 (Art. 89 van het Gerechtelijk Wetboek)

De bevoegdheid om tijdelijke kamers in te richten, komt toe aan de afdelingsvoorzitter, en op verzoek aan de voorzitter.

Artikel 17 (Art. 90 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel verwoordt het algemeen beginsel dat de voorzitter belast is met de organisatie van de werkzaamheden van de arrondissementsrechtbank.

De rechtsgeschillen zullen voortaan worden ingeleid voor de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, of de rechter die hem vervangt. Deze zal dan de zaak toewijzen aan de bevoegde afdelingsrechtbank en kamer. Hierbij verwijs ik naar het nieuw in te voegen artikel 730*bis*.

Het tweede lid wordt hernomen voor wat betreft de afdelingsvoorzitters.

Artikel 18 (Art. 91 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel wordt aangevuld met een nieuw lid, om ervoor te zorgen dat de zaken die voor de vrederechters en politierechtbanken komen, altijd worden toegewezen aan kamers met één rechter. Net zoals dat onder het huidige systeem het geval is.

Het beroep tegen vonnissen van de vrederechter of politierechtbank, wordt dus ook door de arrondissementsrechtbank beslecht. Evenwel door een andere afdeling (burgerlijke of correctionele rechtbank) en een andere rechter, zodat men kan blijven rekenen op de volwaardige tweede aanleg door een onpartijdige rechter.

Articles 19-20 (Art. 93-94 du Code judiciaire)

La référence au tribunal de première instance est remplacée.

La référence faite aux tribunaux de section dans l'article 93, alinéa 2, est nécessaire au niveau de la composition de la chambre. Cette référence n'est donc pas supprimée.

Article 21 (Art. 95 du Code judiciaire)

Les présidents de section siègent en référé pour les affaires qui relèvent de la compétence de leur tribunal de section.

Il n'en demeure pas moins que ces affaires passent d'abord par une chambre d'introduction, où elles seront attribuées aux tribunaux de section compétents.

Article 22 (Art. 97 du Code judiciaire)

Adaptation terminologique

Article 23 (Art. 98 du Code judiciaire)

Cet article traite de la mobilité horizontale entre arrondissements judiciaires. Le tribunal d'arrondissement assure uniquement la mobilité horizontale des juges au sein d'un même arrondissement judiciaire.

Article 24 (Art. 100 du Code judiciaire)

Les alinéas 1^{er} et 2 traitent de la mobilité horizontale entre arrondissements judiciaires. Les deux alinéas sont fusionnés. L'alinéa 3 vise la mobilité horizontale des juges au sein d'un même arrondissement judiciaire. La création du tribunal d'arrondissement rend cet alinéa superflu. On se reportera aussi, à cet égard, à l'article 88^{ter} du Code judiciaire (voir *supra*).

Articles 25-26

Adaptation terminologique des intitulés. La cour d'appel chapeaute les cours de section. Outre des dispositions générales pour la cour d'appel, ces articles contiennent des dispositions particulières en fonction de la spécificité de chaque cour de section.

Artikel 19-20 (Art. 93-94 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar de rechtbank van eerste aanleg wordt vervangen.

De verwijzing naar afdelingsrechtbanken in art. 93, tweede lid, is noodzakelijk voor de samenstelling van de kamer, en wordt dus niet weggelaten.

Artikel 21 (Art. 95 van het Gerechtelijk Wetboek)

De afdelingsvoorzitters zetelen in kort geding voor de zaken die tot de bevoegdheid van hun afdelingsrechtbank behoren.

Dit doet geen afbreuk aan het feit dat deze zaken eerst langs de inleidingskamer passeren, waar de zaak aan de bevoegde afdelingsrechtbank zal worden toegewezen.

Artikel 22 (Art. 97 van het Gerechtelijk Wetboek)

Terminologische aanpassing

Artikel 23 (Art. 98 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel behandelt de horizontale mobiliteit tussen gerechtelijke arrondissementen onderling. De arrondissementsrechtbank bewerkstelligt enkel de horizontale mobiliteit van rechters binnen hetzelfde gerechtelijke arrondissement.

Artikel 24 (Art. 100 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het eerste en tweede lid behandelen de horizontale mobiliteit tussen gerechtelijke arrondissementen onderling. Deze twee leden worden gefuseerd. Het derde lid beoogt de horizontale mobiliteit van rechters binnen hetzelfde gerechtelijke arrondissement. Dit wordt overbodig door de oprichting van de arrondissementsrechtbank. Zie hiervoor ook art. 88^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek. (zie hoger).

Artikel 25-26

Terminologische aanpassingen van de opschriften. Het hof van beroep overkoepelt de afdelingshoven. Naast algemene bepalingen voor het hof van beroep, zijn er specifieke bepalingen naargelang de eigenheid van elk afdelingshof.

Article 27 (Art. 101 du Code judiciaire)

Cette disposition est analogue à celle qui concerne le tribunal d'arrondissement. En l'occurrence, la cour du travail est intégrée à la cour d'appel.

Les présidents de chambre sont remplacés par des vice-présidents et des présidents de section. (voir également les développements généraux)

La fonction de vice-président doit avant tout récompenser financièrement une carrière de valeur. Le vice-président qui a la plus grande ancienneté est la personne la plus indiquée pour remplacer le premier président, en cas d'empêchement de ce dernier. Nous renvoyons à cet égard aux développements généraux.

Il y a un président de section pour chacune des cinq cours de section de la cour d'appel. Ces présidents auront un droit de regard dans des matières telles que le règlement de service, l'affectation du budget, la gestion du personnel, ...

Une telle organisation permet d'assurer la défense des intérêts ainsi que le maintien de la spécificité de chaque cour de section. Il n'y a donc pas d'uniformisation à outrance.

Pour une présentation schématique: voir l'annexe de la présente proposition de loi.

Article 28 (Art. 103 du Code judiciaire)

Les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés, étant donné qu'ils sont superflus.

Article 29 (Art. 104 du Code judiciaire)

Cet article est réaménagé, pour en accroître la lisibilité.

Article 30 (Art. 105 du Code judiciaire)

La répartition des affaires du bureau d'assistance judiciaire s'effectue conformément au règlement fixé par le président et les présidents de section en vertu de l'article 106^{ter}, alinéa 2 (voir ci-après).

Artikel 27 (Art. 101 van het Gerechtelijk Wetboek)

Deze bepaling is analoog met die van de arrondissementsrechtbank. Hier wordt het arbeidshof geïntegreerd in het hof van beroep.

De kamervoorzitters worden vervangen door onderzitters en afdelingsvoorzitters. (zie ook de algemene toelichting)

De functie van ondervoorzitter dient vooral om een waardevolle loopbaan financieel te belonen. De ondervoorzitter met de hoogste anciënniteit is de meest aangewezen persoon om de eerste voorzitter te vervangen, indien deze laatste verhinderd is. Hiervoor verwijs ik naar de algemene toelichting.

Voor elk van de 5 afdelingshoven van het hof van beroep is er telkens één afdelingsvoorzitter. Zij zullen inspraak krijgen in zaken als het dienstreglement, de besteding van het budget, het personeelsbeheer, ...

Dit verzekert dat de belangen van ieder afdelingshof verdedigd worden, evenals dat de eigenheid van ieder afdelingshof wordt bewaard. Er is dus geen éénheidsworst.

Voor een schematische voorstelling: zie de bijlage van dit wetsvoorstel.

Artikel 28 (Art. 103 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het eerste en tweede lid worden opgeheven wegens overbodig.

Artikel 29 (Art. 104 van het Gerechtelijk Wetboek.)

Dit artikel wordt heringedeeld om het overzichtelijker te maken.

Artikel 30 (Art. 105 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verdeling van de zaken van het bureau voor rechtsbijstand, gebeurt overeenkomstig het reglement dat de voorzitter en afdelingsvoorzitters overeenkomstig art. 106^{ter}, tweede lid vaststellen (zie verder).

Article 31 (Art. 106 du Code judiciaire)

Le premier président et le président de section rendent un avis sur le règlement qui sert à répartir les affaires entre les différentes chambres.

Article 32 (Art. 106^{ter} du Code judiciaire)

Cet article décrit la procédure décisionnelle pour tous les cas où le premier président et les présidents de section doivent décider collégalement. Trois scénarios sont possibles:

1. le premier président doit statuer avec un président de section;
2. le premier président doit statuer avec plusieurs présidents de section;
3. le premier président doit statuer avec tous les présidents de section.

1. Dans le premier scénario, le premier président est hiérarchiquement le supérieur et a donc le dernier mot.

2. Dans le deuxième scénario, les présidents de section auront généralement des intérêts contradictoires, et c'est donc au premier président qu'il incombe de trancher.

Les scénarios 1 et 2 sont contenus dans l'alinéa 1^{er} de l'article 106^{ter}.

Dans le troisième scénario, il s'agira généralement de l'organisation globale de la cour d'appel, et pas tellement de conflits concrets. Les présidents de section doivent pouvoir exercer leur influence en l'espèce. La volonté de la majorité est dès lors décisive. Ce scénario est contenu dans l'alinéa 2 de l'art. 106^{ter}.

Mais attention: les décisions de la cour d'appel seront, en principe, prises de façon informelle. C'est uniquement dans le cas où aucun consensus ne peut être dégagé (alinéa 1^{er}), ou qu'aucune majorité claire ne se dessine (alinéa 2), que ces procédures décisionnelles ont été prévues afin de débloquer la situation.

Article 33 (Art. 106^{quater} du Code judiciaire)

Nous renvoyons par analogie au commentaire de l'article 88^{ter} du Code judiciaire.

Artikel 31 (Art. 106 van het Gerechtelijk Wetboek)

De eerste voorzitter en afdelingsvoorzitter adviseren over het reglement dat dient om de zaken over de verschillende kamers te verdelen.

Artikel 32 (Art. 106^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel beschrijft de beslissingsprocedure voor alle gevallen waarin de eerste voorzitter en afdelingsvoorzitters samen moeten beslissen. Er zijn drie mogelijke scenario's:

1. de eerste voorzitter moet samen met één afdelingsvoorzitter beslissen;
2. de eerste voorzitter moet samen met enkele afdelingsvoorzitters beslissen;
3. de eerste voorzitter moet samen met alle afdelingsvoorzitters beslissen.

1. In het eerste scenario is de eerste voorzitter hiërarchisch de meerdere en heeft hij dus het laatste woord.

2. In het tweede scenario zullen de afdelingsvoorzitters meestal tegengestelde belangen hebben, en is het dus de eerste voorzitter die de knoop moet doorhakken.

Scenario 1 en 2 zijn vervat in het eerste lid van art. 106^{ter}.

3. In het derde scenario, zal het meestal gaan om de algemene organisatie van het hof van beroep, en niet zozeer om concrete conflicten. De afdelingsvoorzitters moeten hier hun invloed kunnen laten gelden. De wil van de meerderheid is dan ook doorslaggevend. Dit scenario is vervat in het tweede lid van art. 106^{ter}.

Let wel: in principe zullen de beslissingen van het hof van beroep informeel verlopen. Het is enkel voor het geval dat er geen consensus kan gevonden worden (lid 1), of dat er zich geen duidelijke meerderheid aftekent (lid 2), dat wij voorzien in deze beslissingsprocedures om de zaak te deblokken.

Artikel 33 (Art. 106^{quater} van het Gerechtelijk Wetboek)

Ik verwijst naar analogie naar de toelichting bij artikel 88^{ter} van het Gerechtelijk Wetboek.

Article 34 (Art. 107 du Code judiciaire)

La compétence de constituer des chambres temporaires revient au président de section concerné.

Article 35 (Art. 108 du Code judiciaire)

Adaptations terminologiques.

Article 36 (Art. 109 du Code judiciaire)

Je renvoie, par analogie, au commentaire relatif à l'article 90 du Code judiciaire.

Article 37 (Art. 109bis du Code judiciaire)

Adaptations terminologiques.

Article 38 (Art. 110-111 du Code judiciaire)

Ces articles deviennent sans objet. Si, par exemple, un retard est constaté en matière correctionnelle, le président de section peut tout simplement constituer des chambres temporaires et demander au premier président de faire siéger dans ces chambres, partiellement ou temporairement, des conseillers d'autres cours de section (cf. art. 106*quater*).

Article 39 (Art. 113bis du Code judiciaire)

Cet article règle la mobilité horizontale des magistrats entre plusieurs ressorts. Son alinéa 2 est toutefois abrogé dès lors qu'il devient superflu après l'intégration horizontale.

Article 40 (Art. 133 du Code judiciaire)

Adaptations terminologiques.

Article 41 (Art. 143 du Code Judiciaire)

La présente proposition de loi ne traite pas de l'intégration horizontale du ministère public, mais uniquement de celle des tribunaux et des cours.

Il était toutefois nécessaire d'apporter quelques modifications à cet article étant donné qu'on semble y faire

Artikel 34 (Art. 107 van het Gerechtelijk Wetboek)

De bevoegdheid om tijdelijke kamers op te richten komt toe aan de betrokken afdelingsvoorzitter.

Artikel 35 (Art. 108 van het Gerechtelijk Wetboek)

Terminologische aanpassingen.

Artikel 36 (Art 109 van het Gerechtelijk Wetboek)

Ik verwijs naar analogie naar de toelichting bij artikel 90 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 37 (Art. 109bis van het Gerechtelijk Wetboek)

Terminologische aanpassingen.

Artikel 38 (Art. 110-111 van het Gerechtelijk Wetboek)

Deze artikelen hebben geen functie meer. Stel dat er een achterstand ontstaat in bvb. correctionele zaken. Dan kan de afdelingsvoorzitter eenvoudigweg tijdelijke kamers oprichten, en de eerste voorzitter voorzoeken om raadsheeren van andere afdelingshoven deels of tijdelijk in die kamers te doen zetelen (zie art. 106*quater*).

Artikel 39 (Art. 113bis van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel beoogt de horizontale mobiliteit van magistraten tussen verschillende rechtsgebieden. Het tweede lid wordt wel opgeheven, wegens overbodig na de horizontale integratie.

Artikel 40 (Art. 133 van het Gerechtelijk Wetboek)

Terminologische aanpassing.

Artikel 41 (Art. 143 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit wetsvoorstel omvat niet de horizontale integratie van het openbaar ministerie. Enkel die van de rechtbanken en hoven.

In dit artikel was het echter wel nodig enkele aanpassingen te maken, aangezien men lijkt te verwijzen naar

référence à certains tribunaux et cours en tant que tribunaux distincts, et non sections du tribunal d'arrondissement ou de la cour d'appel.

Article 42 (Art. 146 du Code Judiciaire)

La modification consiste à supprimer la référence à la cour du travail en tant que cour distincte s'ajoutant à la cour d'appel. Ceci n'empêche nullement le maintien des avocats-généralistes spécialisés près la cour de section «cour du travail».

Articles 43-44 (Art. 150, 155 du Code Judiciaire)

La référence aux tribunaux de section est remplacée.

Article 45 (156bis du Code Judiciaire)

La référence aux tribunaux de section est remplacée par une référence au tribunal d'arrondissement faitier.

Article 46

Le titre «TITRE IIter. Des référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux de première instance. » est remplacé par le titre « TITRE IIter. Des référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux d'arrondissement. ».

Article 47 (Art. 156ter du Code Judiciaire)

La référence au tribunal de première instance est remplacée par une référence au tribunal d'arrondissement faitier. Il serait en effet contradictoire que la mobilité horizontale ne s'applique qu'aux magistrats et non aux référendaires et aux juristes de parquet.

Ces modifications rendent le quatrième alinéa superflu.

Article 48 (Art. 157 du Code judiciaire)

Il y a un greffier en chef dans chaque tribunal d'arrondissement. Il y a par ailleurs un ou plusieurs greffiers-

bepaalde hoven en rechtbanken als afzonderlijke rechtbanken, en niet als afdelingen van de arrondissementsrechtbank of het hof van beroep.

Artikel 42 (Art. 146 van het Gerechtelijk Wetboek)

Wijziging bestaat erin de verwijzing naar het arbeidshof als afzonderlijk hof naast het hof van beroep te verwijderen. Dit doet niet af aan het feit dat de gespecialiseerde advocaten-generaal bij het afdelingshof «arbeidshof» wel blijven bestaan.

Artikel 43-44 (Art. 150, 155 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar de afdelingsrechtbanken wordt vervangen.

Artikel 45 (156bis van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar de afdelingsrechtbanken wordt vervangen door een verwijzing naar de overkoepelende arrondissementsrechtbank.

Artikel 46

Het opschrift «TITEL IIter. Referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en bij de rechtbanken van eerste aanleg.» wordt vervangen door het opschrift «TITEL IIter. Referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en arrondissementsrechtbanken.».

Artikel 47 (Art. 156ter van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar de rechtbank van eerste aanleg wordt vervangen door een verwijzing naar de overkoepelende arrondissementsrechtbank. Het zou immers contradictoerisch zijn moest de horizontale mobiliteit enkel gelden voor de magistraten, en niet voor de referendarissen en de parketjuristen.

Door deze wijzigingen is het vierde lid overbodig.

Artikel 48 (Art. 157 van het Gerechtelijk Wetboek)

Er is één hoofdgriffier in elke arrondissementsrechtbank. Daarnaast zijn er één of meerdere griffier-hoofden

chefs de service pour chaque section locale du greffe. En effet, à chaque siège secondaire du tribunal d'arrondissement correspond un siège secondaire du greffe. Le nombre des greffiers-chefs de service est fixé par le Roi dans la loi déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux.

Il y a encore les greffiers et greffiers adjoints auxquels s'applique également la mobilité horizontale. Le président et les présidents de section du tribunal d'arrondissement répartissent les greffiers et greffiers adjoints entre les différents sièges selon les nécessités du service, conformément à l'article 88*bis*, alinéa 2.

Article 49 (Art. 158-161 du Code judiciaire)

Ces articles sont abrogés. Eu égard au contenu de l'article 157, ces dispositions n'ont plus de raison d'être.

Article 50 (Art. 162 du Code judiciaire)

Le président et les présidents de section ont droit à un secrétaire de cabinet.

Article 51 (Art. 163 du Code judiciaire)

Cet article est remplacé, par analogie avec le nouvel article 157.

Article 52 (Art. 164 du Code judiciaire)

Cet article est abrogé en raison du contenu du nouvel article 163 du Code judiciaire.

Article 53 (Art. 165 du Code judiciaire)

Le premier président et les présidents de section ont droit à un secrétaire de cabinet.

Art. 54-55 (Art. 166 et 169 du Code judiciaire)

Le renvoi aux tribunaux de section est remplacé par un renvoi au tribunal d'arrondissement.

van dienst voor elke lokale afdeling van de griffie. Voor elke nevenvestiging van de arrondissementsrechtbank, is er immers ook een nevenvestiging van de griffie. Het aantal griffier-hoofden van dienst wordt door de Koning bepaald in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie van de hoven en rechtbanken.

Daarnaast zijn er nog de griffiers en adjunct-griffiers. Ook voor hen geldt een horizontale mobiliteit. Het kader aan griffiers en adjunct-griffiers wordt door de voorzitter en afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank over de verschillende vestigingen verdeeld naar gelang de noden van de dienst, overeenkomstig art. 88*bis*, tweede lid.

Artikel 49 (Art. 158-161 van het Gerechtelijk Wetboek)

Deze artikels worden opgeheven. Zij hebben door art. 157 geen functie meer.

Artikel 50 (Art. 162 van het Gerechtelijk Wetboek)

De voorzitter en afdelingsvoorzitters hebben recht op een kabinetssecretaris.

Artikel 51 (Art. 163 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel wordt vervangen naar analogie met het nieuwe artikel 157.

Artikel 52 (Art. 164 van het Gerechtelijk Wetboek)

Dit artikel wordt opgeheven, wegens het nieuwe artikel 163 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 53 (Art. 165 van het Gerechtelijk Wetboek)

De eerste voorzitter en afdelingsvoorzitters hebben recht op een kabinetssecretaris.

Artikel 54-55 (Art. 166, 169 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar de afdelingsrechtbanken wordt vervangen door de verwijzing naar de arrondissementsrechtbank.

Art. 56 (Art. 171 du Code judiciaire)

Il n'est pas créé de tribunal mastodonte. La répartition territoriale actuelle des tribunaux, cours et greffes est respectée.

Art. 57 (Art. 177 du Code judiciaire)

Le renvoi aux tribunaux de section est remplacé par un renvoi au tribunal d'arrondissement.

Art. 58 (Art. 178 du Code judiciaire)

Cet article est devenu superflu par suite des modifications apportées à l'article 177.

Art. 59 (Art. 179 du Code judiciaire)

Le renvoi aux cours de section est supprimé.

Art. 60 (Art. 181 du Code judiciaire)

Adaptation terminologique.

Art. 61 (Art. 186 du Code judiciaire)

Les alinéas 2 à 4 sont fusionnés pour ne plus former qu'un nouvel alinéa 2. Cet article dispose que l'annexe au Code judiciaire ou le Roi peuvent prévoir des sièges secondaires pour les tribunaux d'arrondissement et les cours d'appel.

Cette disposition respecte la répartition territoriale actuelle des justices de paix, des tribunaux de police, des tribunaux du travail et des tribunaux de commerce (il en existe souvent plus d'une ou plus d'un par arrondissement). Il en va de même pour les cours du travail.

Les sièges secondaires n'existeront dès lors normalement que pour quelques chambres d'un tribunal de section spécifique.

La dénomination «sections (territoriales)» est remplacée par la dénomination «sièges secondaires», et ce, dans le but d'éviter toute confusion avec les tribunaux de section (*ratione materiae*). Les termes «siège secondaire» correspondent à la terminologie juridique néerlandaise.

Artikel 56 (Art. 171 van het Gerechtelijk Wetboek)

Er wordt geen mastodontrechtbank gecreëerd. De huidige territoriale spreiding van rechtbanken, hoven en griffies wordt gerespecteerd.

Artikel 57 (Art. 177 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar de afdelingsrechtbanken, wordt vervangen door de verwijzing naar de arrondissementsrechtbank.

Artikel 58 (Art. 178 van het Gerechtelijk Wetboek)

Door het nieuwe artikel 177 is dit artikel overbodig geworden.

Artikel 59 (Art. 179 van het Gerechtelijk Wetboek)

De verwijzing naar afdelingshoven wordt verwijderd.

Artikel 60 (Art. 181 van het Gerechtelijk Wetboek)

Terminologische aanpassing.

Artikel 61 (Art. 186 van het Gerechtelijk Wetboek)

Het tweede tot vierde lid worden gefuseerd in een nieuw tweede lid. Dit artikel bepaalt dat het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek of de Koning nevenvestigingen van de arrondissementsrechtbank of het hof van beroep kunnen oprichten.

Dit respecteert de huidige territoriale spreiding van vrederechten, politierechtbanken, arbeidsrechtbanken en rechtbanken van koophandel, waarvan er vaak meer dan één per gerechtelijk arrondissement voorkomen. Hetzelfde geldt voor de arbeidshoven.

De nevenvestigingen zullen dus normalerwijs enkel voorkomen voor enkele kamers van een specifieke afdelingsrechtbank.

De benaming (territoriale) afdelingen wordt vervangen door nevenvestigingen. Dit om verwarring met de afdelingsrechtbanken (*ratione materiae*) te vermijden. Het woord «nevenvestiging» stemt overeen met de Nederlandse rechtsterminologie.

CHAPITRE III

Modifications apportées à la troisième partie: «De la compétence»

Art. 62-63 (art. 639 à 644 du Code judiciaire)

Les dispositions relatives au règlement des conflits de compétences sont presque toutes abrogées. Les affaires seront distribuées par le président au tribunal d'arrondissement et à la chambre compétents. Le juge auquel l'affaire est renvoyée est lié par cette ordonnance et les parties ne disposent, elles non plus, d'aucun recours contre cette décision. Seul le procureur général près la cour d'appel peut introduire un recours en cassation, conformément à l'article 642. Cet article demeure dès lors inchangé.

CHAPITRE IV

Modifications apportées à la quatrième partie: De la procédure civile, Livre II. L'instance

Article 64 (730*bis* du Code judiciaire)

On peut se demander si cet article est vraiment nécessaire, et si une version adaptée de l'article 90 du Code judiciaire ne pourrait pas suffire. Comme le président attribuera non seulement les affaires aux chambres, mais pourra aussi poser différents autres actes de procédure, nous avons estimé qu'il était indiqué de placer malgré tout cet article sous le titre II: Instruction et jugement de la demande.

La préférence a été donnée à une formulation ouverte en ce qui concerne les autres actes que le président peut encore poser, et ce, conformément à l'avis du Conseil supérieur de la Justice, qui était favorable à une compétence aussi large que possible.

Le renvoi n'est susceptible d'aucun recours, comme c'était le cas pour les incidents soulevés au sujet de la répartition des affaires civiles (voir l'actuel article 88, § 2, du Code judiciaire).

Conformément à l'article 1042 du Code judiciaire, cet article, ainsi que tous les autres articles du « Livre II. L'instance », s'appliquent également, par analogie, aux Cours d'appel.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan het derde deel: Bevoegdheid

Artt. 62-63 (artt. 639-644 van het Gerechtelijk Wetboek)

De bepalingen omtrent de regeling van bevoegdheidsgeschillen worden bijna allemaal opgeheven. De zaken zullen door de voorzitter aan de bevoegde arrondissementsrechtbank en kamer worden toegewezen. De rechter naar wie wordt verwezen is door deze beschikking gebonden, en ook de partijen beschikken niet over enig rechtsmiddel tegen deze beslissing. Enkel de procureur-generaal bij het hof van beroep kan voorziening in cassatie aantekenen overeenkomstig art. 642. Dit artikel blijft dan ook overeind.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan het vierde deel: Burgerlijke rechtspleging, Boek II. Geding

Artikel 64 (730*bis* van het Gerechtelijk Wetboek)

Men kan zich afvragen of dit artikel echt nodig is, en of een aangepaste versie van artikel 90 van het Gerechtelijk Wetboek. misschien zou kunnen volstaan. Omdat de voorzitter niet alleen zaken aan kamers zal toewijzen, maar ook al verschillende andere procedurele handelingen kunnen stellen, vonden wij het aangewezen dit artikel toch onder te brengen onder titel II: behandeling en berechting van de vordering.

Er wordt gekozen voor een open formulering van de verdere handelingen die de voorzitter nog mag stellen. Dit overeenkomstig het advies van de Hoge Raad voor de Justitie, die voorstander was van een zo groot mogelijke bevoegdheid.

Tegen de verwijzing staat geen rechtsmiddel open, net zoals dit het geval was voor « dienstgeschillen » (zie het huidige art. 88, § 2 van het Gerechtelijk Wetboek.)

Overeenkomstig art. 1042 van het Gerechtelijk Wetboek. geldt dit artikel, samen met alle andere artikels uit « Boek II Geding » naar analogie ook voor de hoven van beroep.

Articles 65 et 66 (854-856 du Code judiciaire)

Les exceptions pour incompetence, connexité et litispendance doivent être plaidées devant le président lors de l'attribution des affaires. Dorénavant, ces exceptions ne peuvent plus être invoquées qu'en début de procédure, même si elles sont d'ordre public.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Article 67

Les juges qui, dans le passé, ont été nommés, en une qualité déterminée, à un tribunal de section, sont réputés pour l'avenir, avoir été nommés en la même qualité au tribunal d'arrondissement.

Par analogie, il en va de même pour le niveau de la deuxième instance.

Article 68

Il s'agit d'une disposition interprétative. Ce serait en effet un travail de titan de remplacer les mots «tribunal de première instance» dans chaque loi.

Art. 65 en 66 (854-856 van het Gerechtelijk Wetboek.)

Excepties van onbevoegdheid, samenhang en aanhangigheid moeten gepleit worden voor de voorzitter bij het verdelen van de zaken. Zij kunnen voortaan enkel worden ingeroepen in het begin van de procedure. Zelfs als ze van openbare orde zijn.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Artikel 67

Rechters die in het verleden in een bepaalde hoedanigheid bij een afdelingsrechtbank werden benoemd, worden voor de toekomst geacht benoemd te zijn bij de arrondissementsrechtbank, in dezelfde hoedanigheid.

Naar analogie geldt hetzelfde voor het niveau van tweede aanleg.

Artikel 68

Dit is een interpretatieve bepaling. Het is immers een titanenwerk om in elke wet het woord «rechtbank van eerste aanleg» te gaan vervangen.

Fons BORGINON (VLD)

PROPOSITION DE LOI

CHAPITRE PREMIER

Disposition générale

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications de la deuxième partie «L'organisation judiciaire», livre I^{er} «Organes du pouvoir judiciaire» du Code judiciaire

Art. 2

À l'article 58 du Code judiciaire, les mots «de la justice de paix, du tribunal de police,», les mots «du tribunal de première instance, du tribunal du travail, du tribunal de commerce,» et les mots «de la cour du travail,» sont supprimés.

Art. 3

L'article 58*bis* du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 58*bis*. — Dans le présent code, en ce qui concerne les magistrats, on entend par:

1° nominations:

- la nomination de juge, juge suppléant ou juge de complément au tribunal d'arrondissement;
- la nomination de substitut du procureur du Roi, substitut du procureur du Roi spécialisé en matière fiscale, substitut du procureur du Roi spécialisé en matière commerciale, substitut du procureur du Roi de complément, substitut de l'auditeur du travail et substitut de l'auditeur du travail de complément au tribunal d'arrondissement;
- la nomination de conseiller ou de conseiller suppléant à la cour d'appel;
- la nomination de substitut du procureur général ou de substitut général près la cour d'appel;
- la nomination de conseiller à la Cour de cassation;

WETSVOORSTEL

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen aan het tweede deel: «Rechterlijke organisatie», boek I «Organen van de rechterlijke macht», van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

In artikel 58 van het Gerechtelijk Wetboek vervallen de woorden «vredegerechten, de politierechtbanken», de woorden «de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken, de rechtbanken van koophandel» en de woorden «de arbeidshoven».

Art. 3

Artikel 58*bis* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 58*bis*. — In dit Wetboek, voor wat de magistraten betreft, wordt verstaan onder:

1° benoemingen:

- de benoeming tot rechter, plaatsvervangend rechter of toegevoegd rechter in de arrondissementsrechtbank;
- de benoeming tot substituut-procureur des Konings, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in fiscale aangelegenheden, substituut-procureur des Konings gespecialiseerd in handelszaken, toegevoegd substituut-procureur des Konings, substituut-arbeidsauditeur en toegevoegd substituut-arbeidsauditeur bij de arrondissementsrechtbank;
- de benoeming tot raadsheer of plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep;
- de benoeming tot substituut-procureur-generaal of substituut-generaal bij het hof van beroep;
- de benoeming tot raadsheer in het Hof van Cassatie;

– la nomination d’avocat général près la Cour de cassation;

2° chef de corps : le titulaire des mandats suivants:

- président du tribunal d’arrondissement, procureur du Roi, auditeur du travail;
- premier président de la cour d’appel, procureur général près la cour d’appel;
- premier président de la Cour de cassation, procureur général près la Cour de cassation;
- procureur fédéral;

3° mandat adjoint: les mandats suivants:

- vice-président au tribunal d’arrondissement;
- premier substitut du procureur du Roi, premier substitut de l’auditeur du travail au tribunal d’arrondissement;
- vice-président de la cour d’appel;
- premier avocat général et avocat général près la cour d’appel;
- président et président de section à la Cour de cassation;
- premier avocat général près la Cour de cassation;

4° mandat spécifique: les mandats de:

- chef de corps auprès du tribunal d’arrondissement, de la cour d’appel, de la Cour de cassation ou du parquet fédéral;
- président de section, juge de paix, juge de police ou juge de la jeunesse au tribunal d’arrondissement;
- juge d’instruction au tribunal d’arrondissement;
- président de section ou conseiller de la jeunesse à la cour d’appel;
- magistrat d’assistance et magistrat fédéral.».

Art. 4

À la partie II, livre premier, titre premier, chapitre premier, du même Code, sont apportées les modifications suivantes:

A) l’intitulé du chapitre est remplacé par l’intitulé suivant: «Chapitre premier. Tribunal d’arrondissement.»;

B) sous une section première «Dispositions générales» et une section II «Le juge de paix», les articles 59 à 66 sont remplacés par les dispositions suivantes:

– de benoeming tot advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

2° korpschef : de titularis van de mandaten van:

- voorzitter van de arrondissementsrechtbank, procureur des Konings, arbeidsauditeur;
- eerste voorzitter van het hof van beroep, procureur-generaal bij het hof van beroep;
- eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, procureur-generaal bij het Hof van Cassatie;
- federaal procureur;

3° adjunct-mandaat : de mandaten van:

- ondervoorzitter in de arrondissementsrechtbank;
- eerste substituut-procureur des Konings, eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arrondissementsrechtbank;
- ondervoorzitter in het hof van beroep;
- eerste advocaat-generaal en advocaat-generaal bij het hof van beroep;
- voorzitter en afdelingsvoorzitter in het Hof van Cassatie;
- eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie;

4° bijzonder mandaat: de mandaten van:

- korpschef bij de arrondissementsrechtbank, het hof van beroep, het Hof van Cassatie of het federaal parket;
- afdelingsvoorzitter, vrederechter, politierechter of jeugdrechter in de arrondissementsrechtbank;
- onderzoeksrechter bij de arrondissementsrechtbank;
- afdelingsvoorzitter of jeugdraadsheer in het hof van beroep;
- bijstandsmagistraat en federaal magistraat.».

Art. 4

Deel II, boek I, titel I, hoofdstuk I van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

A) het opschrift van het hoofdstuk wordt vervangen als volgt: «Hoofdstuk I. Arrondissementsrechtbank.»;

B) onder een afdeling I «Algemene Bepalingen» en een afdeling II «De vrederechter», worden de artikelen 59 tot 66 vervangen als volgt:

Section première

Dispositions générales

Art. 59. — Il y a un tribunal d'arrondissement par arrondissement judiciaire.

Art. 60. — Le tribunal d'arrondissement est composé:

- d'une ou plusieurs chambres de canton;
- d'une ou plusieurs chambres de police;
- d'une ou plusieurs chambres civiles;
- d'une ou plusieurs chambres de la jeunesse;
- d'une ou plusieurs chambres correctionnelles;
- d'une ou plusieurs chambres sociales;
- d'une ou plusieurs chambres commerciales.

Ensemble, ces chambres constituent des tribunaux d'arrondissement. Ces tribunaux d'arrondissement sont respectivement:

- la justice de paix;
- le tribunal de police;
- le tribunal civil;
- le tribunal de la jeunesse;
- le tribunal correctionnel;
- le tribunal du travail;
- le tribunal de commerce.

Art. 61. — Le tribunal d'arrondissement siège au chef-lieu de l'arrondissement judiciaire. Il peut en outre exister, au sein de l'arrondissement judiciaire, des sièges secondaires d'une ou plusieurs chambres.

Art. 62. — Le tribunal d'arrondissement se compose d'un président, d'un ou plusieurs vice-présidents, d'un président de section pour chaque tribunal de section, et de juges.

En cas d'empêchement du président, il est remplacé par le vice-président qui a la plus grande ancienneté.

Art. 63. — Les chambres du tribunal d'arrondissement sont composées de deux ou trois juges.

Art. 64. — Le Roi désigne parmi les juges au tribunal d'arrondissement, selon les nécessités du service, le nombre de juges qui seront titulaires du mandat spécifique de:

- juge d'instruction;
- juge de paix;
- juge au tribunal de police;
- juge de la jeunesse.

Afdeling I

Algemene bepalingen.

Art. 59. — Er is in ieder gerechtelijk arrondissement een arrondissementsrechtbank.

Art. 60. — De arrondissementsrechtbank bestaat uit:

- één of meer kamers voor kantonzaken;
- één of meer kamers voor politiezaken;
- één of meer kamers voor burgerlijke zaken;
- één of meer kamers voor jeugdzaken;
- één of meer kamers voor correctionele zaken;
- één of meer kamers voor sociale zaken;
- één of meer kamers voor handelszaken.

Deze kamers vormen samen afdelingsrechtbanken. Deze afdelingsrechtbanken zijn respectievelijk:

- het vredegerecht;
- de politierechtbank;
- de burgerlijke rechtbank;
- de jeugdrechtbank;
- de correctionele rechtbank;
- de arbeidsrechtbank;
- de rechtbank van koophandel.

Art. 61. — De arrondissementsrechtbank is gevestigd in de hoofdplaats van het gerechtelijk arrondissement. Daarnaast kunnen er nevenvestigingen zijn van één of meer kamers binnen het gerechtelijk arrondissement.

Art. 62. — De arrondissementsrechtbank bestaat uit één voorzitter, één of meer ondervoorzitters, één afdelingsvoorzitter voor elke afdelingsrechtbank, en rechters.

Indien de voorzitter verhinderd is, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter met de hoogste anciënniteit.

Art. 63. — De kamers van de arrondissementsrechtbank bestaan uit één of drie rechters.

Art. 64. — De Koning wijst uit de rechters in de arrondissementsrechtbank, volgens de behoeften van de dienst, het aantal rechters aan die houder zullen zijn van het bijzonder mandaat van:

- onderzoeksrechter;
- vrederechter;
- politierechter;
- jeugdrechter.

Les juges d'instruction peuvent continuer à siéger à leur rang pour le jugement des affaires soumises au tribunal d'arrondissement.

Art. 65. — En cas d'empêchement d'un juge d'instruction, d'un juge de paix, d'un juge au tribunal de police ou d'un juge de la jeunesse, le président du tribunal d'arrondissement peut, à la demande du président de section concerné, désigner un juge effectif pour le remplacer.

En outre, si les nécessités du service le justifient, le président du tribunal d'arrondissement peut, à titre exceptionnel, et après avoir recueilli l'avis du procureur du Roi, désigner un juge effectif pour remplir les fonctions précitées pour un terme de deux ans au plus, renouvelable deux fois. Pour pouvoir être désigné comme juge d'instruction, le juge effectif doit avoir suivi la formation prévue à l'article 259*sexies*, § 1^{er}, 1^o, alinéa 3.

La mission s'achève lorsqu'elle n'a plus de raison d'être; concernant les affaires pour lesquelles les débats sont en cours ou qui sont en délibéré auprès du juge de la jeunesse ou du juge des saisies, la mission se poursuit néanmoins jusqu'au jugement définitif.

Section II

Le juge de paix

Art. 66. — Il y a une chambre de justice de paix au siège de chaque canton judiciaire, qui sert de siège secondaire au tribunal d'arrondissement. Les arrondissements judiciaires sont divisés en cantons judiciaires conformément à l'annexe du présumé Code.»;

C) L'article 65*bis* et les articles 68 à 72 sont abrogés.

Art. 5

Dans la deuxième partie, livre premier, titre premier, chapitre II du même Code, les sections I, II et III comprenant les articles 73 à 80, sont abrogées. Les sections IV et V du chapitre abrogé feront partie du chapitre premier.

De onderzoeksrechters kunnen volgens hun rang zitting blijven nemen voor de berechting van de zaken die aan de arrondissementsrechtbank worden voorgelegd.

Art. 65. — Bij verhindering van een onderzoeksrechter, een vrederechter, een politierechter of een jeugdrechter, kan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank op verzoek van de betrokken afdelingsvoorzitter, een werkend rechter aanwijzen om hem te vervangen.

Bovendien kan de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, indien de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, bij wijze van uitzondering en na het advies van de procureur des Konings te hebben ingewonnen, een werkend rechter aanwijzen om de voornoemde ambten gedurende een termijn van ten hoogste twee jaar waar te nemen, die tweemaal kan worden hernieuwd. Om te kunnen worden aangewezen als onderzoeksrechter, moet de werkende rechter de opleiding hebben gevolgd, bedoeld in artikel 259*sexies*, § 1, 1^o, derde lid.

De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan de gang zijn of die in beraad zijn bij de jeugdrechter of de beslagrechter, blijft de opdracht gelden tot aan het eindvonnis.

Afdeling II

De vrederechter

Art. 66. — Er is een kamer van het vredegerecht in de zetel van elk gerechtelijk kanton, als nevenvestiging van de arrondissementsrechtbank. De gerechtelijke arrondissementen zijn ingedeeld in gerechtelijke kantons overeenkomstig het bijvoegsel van dit Wetboek.»;

C) Het artikel 65*bis* evenals de artikelen 68 tot 72 worden opgeheven.

Art. 5

Deel II, boek I, titel I, hoofdstuk II, afdelingen I, II en III bestaande uit de artikelen 73 tot 80, van hetzelfde Wetboek, worden opgeheven. De afdelingen IV en V van het opgeheven hoofdstuk zullen deel uitmaken van hoofdstuk I.

Art. 6

L'article 81 du même Code est modifié comme suit:

- a) l'alinéa 1^{er} est abrogé;
- b) dans l'alinéa 2, les mots «Chacune d'elles» sont remplacés par les mots «Chaque chambre du tribunal du travail»;
- c) l'alinéa 2 est complété par la phrase suivante:
- «Les juges sociaux sont nommés en leur qualité:
- d'employeur;
 - de travailleur;
 - d'employé;
 - ou d'indépendant.»;
- d) le texte du nouvel alinéa 1^{er} formera un § 1^{er}; le texte des alinéas 2 à 8 formera un § 2.

Art. 7

L'article 82 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 82. — Les juges sociaux choisissent en leur sein un président social, qui peut assister le président de section dans la direction du tribunal du travail. ».

Art. 8

À l'article 84 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

- a) l'alinéa 1^{er} est abrogé;
- b) à l'alinéa 3, les mots «Chaque tribunal de commerce» sont remplacés par «Le président de section».

Art. 6

Artikel 81 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

- a) het eerste lid wordt opgeheven;
- b) in het tweede lid worden de woorden «Elk daarvan» vervangen door de woorden «Elke kamer van de arbeidsrechtbank»;
- c) het tweede lid wordt aangevuld met de volgende zin:
- «De rechters in sociale zaken, zijn benoemd in hun hoedanigheid als:
- werkgever;
 - arbeider;
 - bediende;
 - of zelfstandige.»;
- d) de tekst van het nieuwe eerste lid zal een § 1 vormen; de tekst van het tweede tot en met achtste lid zal een § 2 vormen.

Art. 7

Artikel 82 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 82. — De rechters in sociale zaken kiezen in hun midden een voorzitter in sociale zaken, die de afdelingsvoorzitter kan bijstaan bij de leiding van de arbeidsrechtbank.».

Art. 8

Artikel 84 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

- a) het eerste lid wordt opgeheven;
- b) in het derde lid worden de woorden «Iedere rechtbank van koophandel» vervangen door de woorden «De afdelingsvoorzitter».

Art. 9

L'article 85 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 85. — Les juges consulaires choisissent en leur sein un président consulaire, qui peut assister le président de section dans la direction du tribunal de commerce. ».

Art. 10

À l'article 86 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «dans chaque tribunal de première instance, dans chaque tribunal du travail et dans chaque tribunal de commerce» sont remplacés par les mots «dans chaque tribunal d'arrondissement»;

b) à l'alinéa 2, les mots «arrêté par le président du tribunal» sont remplacés par les mots «arrêté par le président et les présidents de section conformément à l'article 88*bis*, alinéa 2».

Art. 11

À l'article 86*bis* du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «ou de la cour du travail» sont supprimés;

b) à l'alinéa 1^{er}, les mots «tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail» sont remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»;

c) à l'alinéa 1^{er}, les mots «la loi visée à l'article 186, alinéa 4» sont remplacés par les mots «la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail»;

d) à l'alinéa 2, les mots «ou de la cour du travail de Bruxelles» sont supprimés;

e) à l'alinéa 2, les mots «tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail» sont remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»;

f) à l'alinéa 3, les mots «tribunaux de première instance, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux de commerce, soit auprès d'un ou de plusieurs tribunaux du travail» sont remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»;

Art. 9

Artikel 85 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 85. — De rechters in handelszaken kiezen in hun midden een voorzitter in handelszaken, die de afdelingsvoorzitter kan bijstaan bij de leiding van de rechtbank van koophandel.».

Art. 10

Artikel 86 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg, arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de voorzitter van de rechtbank vaststelt» vervangen door de woorden «de voorzitter en afdelingsvoorzitters vaststellen overeenkomstig artikel 88*bis*, tweede lid.».

Art. 11

Artikel 86*bis* van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid vervallen de woorden «of van het arbeidshof»;

b) in het eerste lid worden de woorden «rechtbanken van eerste aanleg, rechtbanken van koophandel en arbeidsrechtbanken» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbanken»;

c) in het eerste lid worden de woorden «de wet bedoeld in artikel 186, vierde lid» vervangen door de woorden «de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformaties van de hoven en rechtbanken»;

d) in het tweede lid vervallen de woorden «of van het arbeidshof te Brussel»;

e) in het tweede lid worden de woorden «rechtbanken van eerste aanleg, van rechtbanken van koophandel, en van de arbeidsrechtbanken» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbanken»;

f) in het derde lid worden de woorden «rechtbanken van eerste aanleg, hetzij bij een of meer rechtbanken van koophandel, hetzij bij een of meer arbeidsrechtbanken» vervangen door de woorden «arrondissementsrechtbanken»;

g) à l'alinéa 4, les mots «ou, le cas échéant, le premier président de la cour du travail,» sont supprimés;

h) à l'alinéa 8, les mots «, le cas échéant du premier président de la cour du travail» sont supprimés;

i) à l'alinéa 8, les mots « président du tribunal de première instance, du président du tribunal de commerce ou du président du tribunal du travail» sont remplacés par les mots « président et des présidents de section du tribunal d'arrondissement»;

j) à l'alinéa 9, les mots « au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail » sont remplacés par les mots « au tribunal d'arrondissement ».

Art. 12

À l'article 87, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «tribunal de première instance, du tribunal du travail et du tribunal de commerce» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement».

Art. 13

L'article 88 du même Code est modifié comme suit:

a) le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé par le texte suivant:

« Le règlement particulier de chaque tribunal est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du procureur général, du président et des présidents de section du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, du greffier en chef du tribunal et du bâtonnier de l'Ordre des avocats.»;

b) le § 2 est abrogé.

Art. 14

Dans le même Code, il est inséré un article 88*bis*, libellé comme suit:

« Art. 88*bis*. — Dans les affaires où le président doit statuer avec un ou plusieurs présidents de section du tribunal d'arrondissement, on recherche le consensus. À défaut de consensus, la voix du président est prépondérante.

g) in het vierde lid vervallen de woorden «of in voorkomend geval de eerste voorzitter van het arbeidshof,»

h) in het achtste lid vervallen de woorden «in voorkomend geval van de eerste voorzitter van het arbeidshof»;

i) in het achtste lid worden de woorden «voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, van de voorzitter van de rechtbank van koophandel of van de voorzitter van de arbeidsrechtbank» vervangen door de woorden «voorzitter en afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank»;

j) in het negende lid worden de woorden «de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank» vervangen door de woorden «de arrondissementsrechtbank».

Art. 12

In artikel 87, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank».

Art. 13

Artikel 88 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Het bijzonder reglement voor elke rechtbank wordt door de Koning vastgesteld op advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de procureur-generaal, van de voorzitter en afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank, van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffier van de rechtbank en van de stafhouder van de Orde van advocaten.»;

b) § 2 wordt opgeheven.

Art. 14

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 88*bis* ingevoegd, luidende:

«Art. 88*bis*. — In de zaken waar de voorzitter samen met één of meer afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank moet beslissen, streeft men naar consensus. Bij gebreke daarvan beslist de voorzitter.

Dans les affaires où le président et tous les présidents de section du tribunal d'arrondissement doivent statuer ensemble, les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, la voix du président est prépondérante.»

Art. 15

Un article 88ter, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 88ter. — Le président répartit les juges entre les tribunaux de section.

Les présidents de section répartissent les juges entre les chambres de leur tribunal de section.

Le président et les présidents de section adaptent la répartition, chacun pour ce qui le concerne, en fonction des nécessités du service. Le président agit, à cet égard, conformément à l'article 88bis, alinéa 1^{er}.

Les juges sociaux et consulaires sont automatiquement affectés, respectivement, au tribunal du travail et au tribunal de commerce.

Le mandat spécifique d'un juge ne l'empêche pas de siéger également dans d'autres tribunaux de section.»

Art. 16

L'article 89 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 89. — Lorsque les nécessités du service le justifient, le président de section concerné, soit d'office, soit à la demande du président du tribunal d'arrondissement, après avoir pris l'avis du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail, selon le cas, et du greffier en chef, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des juges, et le cas échéant, des juges sociaux ou consulaires qu'il désigne.»

Art. 17

L'article 90 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 90.— Le président est chargé de l'organisation des activités et de la répartition des affaires con-

In de zaken waar de voorzitter en alle afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank samen moeten beslissen, wordt beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen, is de stem van de voorzitter doorslaggevend.»

Art. 15

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 88ter ingevoegd, luidende:

« Art. 88ter. — De voorzitter verdeelt de rechters over de afdelingsrechtbanken.

De afdelingsvoorzitters verdelen de rechters over de kamers van hun afdelingsrechtbank.

De voorzitter en afdelingsvoorzitters passen de verdeling ieder wat hun betreft aan overeenkomstig de behoeften van de dienst. De voorzitter handelt daarbij overeenkomstig artikel 88bis, eerste lid.

De rechters in sociale zaken en handelszaken zijn automatisch toegewezen aan respectievelijk de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel.

Het bijzonder mandaat van een rechter verhindert niet dat hij ook zitting neemt in andere afdelingsrechtbanken.»

Art. 16

Artikel 89 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 89. — Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de betrokken afdelingsvoorzitter, hetzij ambtshalve, hetzij op verzoek van de voorzitter van de arrondissementsrechtbank, na het advies van de procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, naar gelang van het geval, en van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de rechters en, in voorkomend geval, de rechters in sociale zaken of de rechters in handelszaken die hij aanwijst.»

Art. 17

Artikel 90 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 90.— De voorzitter is belast met de organisatie van de werkzaamheden en de verdeling van de za-

formément au règlement du tribunal d'arrondissement et à l'article 730*bis*.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président de section peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres de son tribunal de section.».

Art. 18

L'article 91 du même Code est complété par l'alinéa suivant:

«Toutefois, dans les matières civiles et répressives qui sont de la compétence des justices de paix ou des tribunaux de police, les demandes sont toujours attribuées à des chambres ne comprenant qu'un juge.».

Art. 19

À l'article 93, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «tribunal de première instance» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement».

Art. 20

À l'article 94 du même Code, les mots « tribunal de première instance » sont remplacés par les mots « tribunal d'arrondissement».

Art. 21

L'article 95 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 95. — Les présidents de section du tribunal d'arrondissement tiennent l'audience à laquelle sont portés les référés.».

Art. 22

À l'article 97 du même Code, les mots «tribunal de première instance» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement».

Art. 23

À l'article 98 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

ken overeenkomstig het reglement van de arrondissementsrechtbank en artikel 730*bis*.

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de afdelingsvoorzitter een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van zijn afdelingsrechtbank verdelen.».

Art. 18

Artikel 91 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«In burgerlijke zaken en strafzaken die tot de bevoegdheid van de vrederegerechten of politierechtbanken behoren, worden de vorderingen echter altijd toegewezen aan kamers met één rechter.».

Art. 19

In artikel 93, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank».

Art. 20

In artikel 94 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank».

Art. 21

Artikel 95 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 95. — De afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank houden zitting in kortgeding.».

Art. 22

In artikel 97 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank».

Art. 23

Artikel 98 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «tribunal de première instance ou de commerce» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement»;

b) à l'alinéa 2, les mots «tribunal de première instance ou un autre tribunal de commerce» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement»;

c) à l'alinéa 3, les mots «tribunaux de première instance ou de commerce» sont remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»;

d) l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 24

L'article 100 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art.100. — Les juges au tribunal d'arrondissement et les substituts et substituts de l'auditeur du travail près ce tribunal peuvent, selon le cas, être nommés simultanément dans ou près différents tribunaux d'arrondissement du ressort de la cour d'appel. ».

Art. 25

L'intitulé de la II^e partie, livre I^{er}, titre I^{er}, chapitre III, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant: « Chapitre III. La cour d'appel. ».

Art. 26

L'intitulé de la II^e partie, livre I^{er}, titre I^{er}, chapitre III, section I^{er}, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant: « Section I^{er}. Dispositions générales. ».

Art. 27

L'article 101 du même Code est remplacé par le texte suivant:

« Art. 101. — § 1^{er}. La cour d'appel est composée:
– de chambres civiles;
– de chambres de la jeunesse;
– de chambres pénales;
– de chambres sociales;
– de chambres commerciales.

a) in het eerste lid worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg of van koophandel» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank»;

b) in het tweede lid worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg of een andere rechtbank van koophandel» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank»;

c) in het derde lid worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg of van koophandel» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank»;

d) het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 24

Artikel 100 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art.100. — De rechters in en de substituten, substituten-arbeidsauditeur bij de arrondissementsrechtbank kunnen, al naargelang het geval, gelijktijdig benoemd worden in of bij verschillende arrondissementsrechtbanken van het rechtsgebied van het hof van beroep. ».

Art. 25

Het opschrift van deel II, boek I, titel I, hoofdstuk III, van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt: «Hoofdstuk III. Hof van beroep.».

Art. 26

Het opschrift van deel II, boek I, titel I, hoofdstuk III, afdeling I van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt: «Afdeling I. Algemene Bepalingen.».

Art. 27

Artikel 101 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

« Art. 101. — § 1. Het hof van beroep bestaat uit:
– kamers voor burgerlijke zaken;
– kamers voor jeugdzaken;
– kamers voor strafzaken;
– kamers voor sociale zaken;
– kamers voor handelszaken.

Ces chambres forment des cours de section. Ces cours de section sont:

- la cour civile;
- la cour de la jeunesse;
- la cour pénale;
- la cour du travail;
- la cour de commerce.

§ 2. Le tribunal d'arrondissement est composé d'un premier président, d'un ou plusieurs vice-présidents, d'un président de section pour chaque cour de section et de conseillers.

Si le premier président est empêché, il est remplacé par le vice-président le plus ancien.

§ 3. Les chambres de la cour d'appel se composent d'un ou trois conseillers».

Art. 28

À l'article 103 du même Code, les alinéas 1^{er} et 2 sont abrogés.

Art. 29

À l'article 104 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) l'alinéa 1^{er} est complété par la phrase suivante:

«Les conseillers sociaux sont nommés en leur qualité au titre:

- d'employeur;
- d'ouvrier;
- d'employé,
- ou d'indépendant.»;

b) le texte de l'alinéa 1^{er} formera un § 1^{er}; le texte des alinéas 2 à 9 formera un § 2.

Art. 30

À l'article 105 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «et dans chaque cour du travail» sont supprimés;

Deze kamers vormen afdelingshoven. Deze afdelingshoven zijn respectievelijk:

- het burgerlijk hof;
- het jeugdhof;
- het strafhof;
- het arbeidshof;
- het hof van koophandel.

§ 2. De arrondissementsrechtbank bestaat uit één eerste voorzitter, één of meer ondervoorzitters, één afdelingsvoorzitter voor elk afdelingshof, en raadsheren.

Indien de eerste voorzitter verhinderd is, wordt hij vervangen door de ondervoorzitter met de hoogste anciënniteit.

§ 3. De kamers van het hof van beroep bestaan uit één of drie raadsheren.».

Art. 28

Artikel 103, eerste en tweede lid van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 29

Artikel 104 van het hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) het eerste lid wordt aangevuld met de volgende zin:

«De raadsheren in sociale zaken zijn benoemd in hun hoedanigheid als:

- werkgever;
- arbeider;
- bediende,
- of zelfstandige.»;

b) de tekst van het eerste lid zal een § 1 vormen; de tekst van het tweede tot en met negende lid zal een § 2 vormen.

Art. 30

Artikel 105 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid vervallen de woorden «en in ieder arbeidshof»;

b) à l'alinéa 2, les mots «d'un président de chambre ou» sont supprimés;

c) à l'alinéa 3, les mots « arrêté par le premier président de la cour» sont remplacés par les mots «arrêté par le premier président et les présidents de section conformément à l'article 106ter, alinéa 2.».

Art. 31

À l'article 106 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «et celui de la cour du travail» sont supprimés;

b) à l'alinéa 1^{er}, les mots «de chacune de ces cours» sont remplacés par les mots «et des présidents de section»;

c) à l'alinéa 3, les mots «et celui de la cour du travail» sont supprimés;

d) à l'alinéa 4, les mots «et de la cour du travail» sont supprimés.

Art. 32

Un article 106ter, libellé comme suit, est inséré dans le même Code:

« Art. 106ter. Dans les affaires où le premier président doit statuer avec un ou plusieurs présidents de section de la cour d'appel, on recherche le consensus. À défaut de consensus, la voix du premier président est prépondérante.

Dans les affaires où le premier président et tous les présidents de section de la cour d'appel doivent statuer ensemble, les décisions sont prises à la majorité des voix. En cas de partage des voix, la voix du premier président est prépondérante.».

Art. 33

Un article 106quater, libellé comme suit, est inséré dans le même Code :

« Art. 106quater. Le premier président répartit les conseillers entre les cours de section.

b) in het tweede lid vervallen de woorden «een kamer-voorzitter of»;

c) in het derde lid worden de woorden «de eerste voorzitter van het hof vaststelt» vervangen door de woorden «de eerste voorzitter en afdelingsvoorzitters vaststellen overeenkomstig artikel 106ter, tweede lid.».

Art. 31

Artikel 106 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid vervallen de woorden «en dat van ieder arbeidshof»;

b) in het eerste lid worden de woorden «van ieder hof» vervangen door de woorden «en afdelingsvoorzitters»;

c) in het derde lid vervallen de woorden «en van het arbeidshof»;

d) in het vierde lid vervallen de woorden «en van het arbeidshof».

Art. 32

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 106ter ingevoegd, luidende:

«Art. 106ter. In de zaken waar de eerste voorzitter samen met één of meer afdelingsvoorzitters van het hof van beroep moet beslissen, streeft men naar consensus. Bij gebreke daarvan beslist de eerste voorzitter.

In de zaken waar de eerste voorzitter en alle afdelingsvoorzitters van het hof van beroep samen moeten beslissen, wordt beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen, is de stem van de eerste voorzitter doorslaggevend.».

Art. 33

In hetzelfde Wetboek wordt een artikel 106quater ingevoegd, luidende:

«Art. 106quater. De eerste voorzitter verdeelt de raadsheren over de afdelingshoven.

Les présidents de section répartissent les conseillers entre les chambres de leur cour de section.

Le premier président et les présidents de section adaptent la répartition, chacun pour ce qui le concerne, en fonction des nécessités du service. Le premier président agit, à cet égard, conformément à l'article 106^{ter}, alinéa 1^{er}.

Les conseillers sociaux sont automatiquement affectés à la cour du travail.

Le mandat spécifique d'un conseiller ne l'empêche pas de siéger également dans d'autres cours de section. ».

Art. 34

L'article 107 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 107. — Lorsque les nécessités du service le justifient, le président de section concerné, soit d'office, après avoir pris l'avis du premier président, du procureur général et du greffier en chef, soit à la demande du premier président ou du procureur général, et après avoir pris l'avis du greffier en chef, constitue une ou plusieurs chambres temporaires composées des conseillers, et le cas échéant, des conseillers sociaux qu'il désigne. ».

Art. 35

L'article 108 du même Code est modifié comme suit:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «président de chambre» sont remplacés par les mots «président de section»;

b) à l'alinéa 2, les mots «président de chambre» sont remplacés par les mots «président de section».

Art. 36

L'article 109 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 109. — Le premier président est chargé de l'organisation des activités et de la répartition des affaires conformément au règlement de la cour d'appel et à l'article 730^{bis}.

De afdelingsvoorzitters verdelen de raadsheren over de kamers van hun afdelingshof.

De eerste voorzitter en afdelingsvoorzitters passen de verdeling ieder wat hun betreft aan overeenkomstig de behoeften van de dienst. De eerste voorzitter handelt daarbij overeenkomstig artikel 106^{ter}, eerste lid.

De raadsheren in sociale zaken zijn automatisch toegewezen aan het arbeidshof.

Het bijzonder mandaat van een raadsheer verhindert niet dat hij ook zitting neemt in andere afdelingshoven. ».

Art. 34

Artikel 107 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 107. — Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, stelt de betrokken afdelingsvoorzitter hetzij ambtshalve, na het advies van de eerste voorzitter, de procureur-generaal en de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, hetzij op verzoek van de eerste voorzitter of de procureur-generaal en na het advies van de hoofdgriffier te hebben ingewonnen, een of meer tijdelijke kamers samen, bestaande uit de raadsheren en, in voorkomend geval, de raadsheren in sociale zaken die hij aanwijst.».

Art. 35

Artikel 108 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid worden het woord «kamervoorzitter» vervangen door het woord «afdelingsvoorzitter».

b) in het tweede lid worden het woord «kamervoorzitter» vervangen door het woord «afdelingsvoorzitter».

Art. 36

Artikel 109 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 109. — De eerste voorzitter is belast met de organisatie van de werkzaamheden en de verdeling van de zaken overeenkomstig het reglement van het hof van beroep en artikel 730^{bis}.

Lorsque les nécessités du service le justifient, le président de section peut répartir une partie des affaires attribuées à une chambre entre les autres chambres de sa cour de section».

Art. 37

L'article 109*bis* est modifié comme suit:

a) au § 2, 1^o, les mots «tribunal de première instance» sont remplacés par les mots «tribunal civil»;

b) au § 2, 2^o, les mots «le président du tribunal de première instance ou par le président du tribunal de commerce» sont remplacés par les mots «le président de section du tribunal civil ou par le président de section du tribunal de commerce».

Art. 38

Les articles 110 et 111 du même Code sont abrogés.

Art. 39

L'article 113*bis*, alinéa 2, du même Code est abrogé.

Art. 40

À l'article 133, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «contre les décisions rendues en dernier ressort par les cours et tribunaux du travail» sont remplacés par les mots «en matière sociale».

Art. 41

À l'article 143 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) au § 2, alinéa 1^{er}, les mots «des juridictions du travail» sont remplacés par les mots «des cours du travail»;

b) au § 2, alinéa 1^{er}, les mots «, la cour du travail» sont supprimés;

c) au § 2, alinéa 2, les mots «et de la cour du travail» sont supprimés;

Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de afdelingsvoorzitter een deel van de zaken die aan een kamer zijn toegewezen, onder de andere kamers van zijn afdelingshof verdelen.».

Art. 37

Artikel 109*bis* wordt gewijzigd als volgt:

a) in § 2, 1^o worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door de woorden «burgerlijke rechtbank»;

b) in § 2, 2^o worden de woorden «de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel» vervangen door de woorden «de afdelingsvoorzitter van de burgerlijke rechtbank of de afdelingsvoorzitter van de rechtbank van koophandel».

Art. 38

De artikelen 110 en 111 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 39

Artikel 113*bis*, tweede lid van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 40

In artikel 133, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden «tegen beslissingen in laatste aanleg geweest door de arbeidshoven en -rechtbanken» vervangen door de woorden «in sociale zaken».

Art. 41

Arikel 143 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in § 2, eerste lid worden het woord «arbeids-gerechten» vervangen door het woord «arbeidshoven»;

b) in § 2, eerste lid vervallen de woorden «, het arbeidshof»;

c) in § 2, tweede lid vervallen de woorden «en van het arbeidshof»;

d) au § 3, les mots «les tribunaux de première instance et les tribunaux de police » sont remplacés par les mots « et les tribunaux d'arrondissement».

Art. 42

À l'article 146 du même Code, les mots «et les avocats généraux près la cour du travail», «respectivement» et «de la cour du travail» sont supprimés.

Art. 43

À l'article 150, alinéa 2, du même Code, les mots « , près le tribunal de première instance, près le tribunal de commerce et près les tribunaux de police de l'arrondissement » sont supprimés.

Art. 44

À l'article 155, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «les tribunaux de police et devant les tribunaux de première instance» sont remplacés par les mots «les autres tribunaux de section».

Art. 45

À l'article 156*bis*, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «des Cours du travail, des tribunaux de première instance, des tribunaux du travail, des tribunaux de commerce, des justices de paix et des tribunaux de police» sont remplacés par les mots «et des tribunaux d'arrondissement».

Art. 46

L'intitulé du livre premier, titre II*ter*, du même Code est remplacé par l'intitulé suivant: «Titre II*ter*. Des référendaires et juristes de parquet près les cours d'appel et près les tribunaux d'arrondissement.».

Art. 47

À l'article 156*ter* du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «tribunaux de première instance» sont chaque fois remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»;

d) in § 3 worden de woorden «de rechtbanken van eerste aanleg en de politierechtbanken» vervangen door de woorden «en de arrondissementsrechtbanken».

Art. 42

In artikel 146 van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden «en de advocaten-generaal bij het arbeidshof» en de woorden «en van het arbeidshof».

Art. 43

In artikel 150, tweede lid van hetzelfde Wetboek vervallen de woorden « , de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel, de arbeidsrechtbank en de politierechtbanken van het arrondissement».

Art. 44

In artikel 155, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden «de politierechtbanken en voor de rechtbanken van eerste aanleg» vervangen door de woorden «de andere afdelingsrechtbanken».

Art. 45

In artikel 156*bis*, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden « , de Arbeidshoven, de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken , de rechtbanken van koophandel, de vrederegerechten en de politierechtbanken,» vervangen door de woorden «en de arrondissementsrechtbanken».

Art. 46

Het opschrift van boek I, titel II*ter* van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt «Titel II*ter*. Referendarissen en parketjuristen bij de hoven van beroep en arrondissementsrechtbanken.».

Art. 47

Artikel 156*ter* van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid worden de woorden «rechtbanken van eerste aanleg», telkens vervangen door het woord «arrondissementsrechtbanken»;

b) à l'alinéa 3, les mots «tribunaux de première instance» sont chaque fois remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»:

c) l'alinéa 4 est abrogé.

Art. 48

L'article 157 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 157. — Il y a, dans chaque tribunal d'arrondissement, un greffier en chef.

Il y a, au siège principal et dans chaque siège secondaire du tribunal d'arrondissement, un ou plusieurs greffiers-chefs de service. Les greffiers-chefs de service assurent la direction du siège principal ou du siège secondaire du greffe, sous l'autorité du greffier en chef.

Le greffier en chef et les greffiers-chefs de service peuvent être assistés par des greffiers et des greffiers adjoints.

Le nombre de greffiers et de greffiers adjoints est réparti entre les différents sièges par le président et les présidents de section du tribunal d'arrondissement conformément à l'article 88bis, alinéa 2.»

Art. 49

Les articles de 158 à 161 du même Code sont abrogés.

Art. 50

L'article 162 du même Code est modifié comme suit:

a) les mots «et les présidents de section» sont insérés entre le mot «président» et les mots «d'un tribunal».

b) le mot «peut» est remplacé par le mot «peuvent».

Art. 51

L'article 163 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

b) in het derde lid worden de woorden «rechtbanken van eerste aanleg», telkens vervangen door het woord «arrondissementsrechtbanken»;

c) het vierde lid wordt opgeheven.

Art. 48

Artikel 157 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 157. — Er is een hoofdgriffier in iedere arrondissementsrechtbank.

In de hoofdvestiging en elke nevenvestiging van de arrondissementsrechtbank zijn er één of meer griffierhoofden van dienst. De griffierhoofden van dienst staan in voor de leiding van de hoofd- of nevenvestiging van de griffie, onder het gezag van de hoofdgriffier.

De hoofdgriffier en griffierhoofden van dienst kunnen worden bijgestaan door griffiers en adjunct-griffiers.

Het aantal griffiers en adjunct-griffiers wordt door de voorzitter en afdelingsvoorzitters van de arrondissementsrechtbank over de verschillende vestigingen verdeeld overeenkomstig artikel 88bis, tweede lid.».

Art. 49

De artikelen 158 tot 161 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

Art. 50

Artikel 162 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) de woorden «en afdelingsvoorzitters» worden ingevoegd tussen het woord «voorzitter» en de woorden «van een rechtbank»;

b) het woord «kan» wordt vervangen door het woord «kunnen».

Art. 51

Artikel 163 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 163. — Il y a, dans chaque cour d'appel, un greffier en chef.

Il y a, au siège principal et dans chaque siège secondaire de la cour d'appel, un ou plusieurs greffiers-chefs de service. Les greffiers-chefs de service assurent la direction du siège principal ou du siège secondaire du greffe, sous l'autorité du greffier en chef.

Le greffier en chef et les greffiers-chefs de service peuvent être assistés par des greffiers et des greffiers adjoints.

Le nombre de greffiers et de greffiers adjoints est réparti entre les différents sièges par le premier président et les présidents de section de la cour d'appel conformément à l'article 106ter, alinéa 2.»

Art. 52

L'article 164 du même Code est abrogé.

Art. 53

À l'article 165 du même Code, le mot «peut» est remplacé par les mots «et les présidents de section peuvent».

Art. 54

À l'article 166 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) à l'alinéa 1^{er}, les mots «tribunal de première instance» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement»;

b) à l'alinéa 2, les mots «tribunal de première instance» sont remplacés par les mots «tribunal d'arrondissement».

Art. 55

À l'article 169, alinéa 1^{er}, du même Code, les mots «d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une

«Art. 163. — Er is een hoofdgriffier in ieder hof van beroep.

In de hoofdvestiging en elke nevenvestiging van het hof van beroep zijn er één of meer griffier-hoofden van dienst. De griffier-hoofden van dienst staan in voor de leiding van de hoofd- of nevenvestiging van de griffie, onder het gezag van de hoofdgriffier.

De hoofdgriffier en griffier-hoofden van dienst kunnen worden bijgestaan door griffiers en adjunct-griffiers.

Het aantal griffiers en adjunct-griffiers wordt door de eerste voorzitter en afdelingsvoorzitters van het hof van beroep over de verschillende vestigingen verdeeld overeenkomstig artikel 106ter, tweede lid.»

Art. 52

Artikel 164 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 53

In artikel 165 van hetzelfde Wetboek wordt het woord «kan» vervangen door de woorden «en afdelingsvoorzitters kunnen».

Art. 54

Artikel 166 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) in het eerste lid worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank»;

b) in het tweede lid worden de woorden «rechtbank van eerste aanleg» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbank»;

Art. 55

In artikel 169, eerste lid van hetzelfde Wetboek worden de woorden «vrederegerecht, van een politierechtbank, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank, van een rechtbank van koop-

cour du travail» sont remplacés par les mots «d'un tribunal d'arrondissement, d'une cour d'appel».

Art. 56

L'article 171, alinéa 1^{er}, du même Code est remplacé par la disposition suivante:

«Il y a un greffe au tribunal d'arrondissement, à la cour d'appel et à la Cour de cassation. Pour chaque siège secondaire du tribunal d'arrondissement et de la cour d'appel, il y a un siège secondaire du greffe correspondant.».

Art. 57

À l'article 177 du même Code, les mots «justices de paix et des tribunaux de police» sont remplacés par les mots «tribunaux d'arrondissement»;

Art. 58

L'article 178 du même Code est abrogé.

Art. 59

L'article 179, alinéa 2, du même Code est abrogé.

Art. 60

À l'article 181 du même Code, les mots «d'une justice de paix, d'un tribunal de police, d'un tribunal de première instance, d'un tribunal du travail, d'un tribunal de commerce, d'une cour d'appel, d'une cour du travail» sont remplacés par les mots «d'un tribunal d'arrondissement, d'une cour d'appel».

Art. 61

À l'article 186 du même Code sont apportées les modifications suivantes:

a) l'alinéa 2 est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'annexe au présent Code ou le Roi peuvent prévoir des sièges secondaires pour les tribunaux d'arrondissement et les cours d'appel. Le Roi détermine le territoire

handel, van een hof van beroep, van een arbeidshof» vervangen door de woorden «arrondissementsrechtbank, van een hof van beroep».

Art. 56

Artikel 171, eerste lid van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Er is een griffie bij de arrondissementsrechtbank, het hof van beroep en het Hof van Cassatie. Voor elke nevenvestiging van de arrondissementsrechtbank of van het hof van beroep, is er ook een bijhorende nevenvestiging van de griffie.».

Art. 57

In artikel 177 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «vredegerechten en de politierechtbanken» vervangen door het woord «arrondissementsrechtbanken».

Art. 58

Artikel 178 van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 59

Artikel 179, tweede lid van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.

Art. 60

In artikel 181 van hetzelfde Wetboek worden de woorden «vredegerecht, van een politierechtbank, van een rechtbank van eerste aanleg, van een arbeidsrechtbank, van een rechtbank van koophandel, van een hof van beroep, van een arbeidshof» vervangen door de woorden «arrondissementsrechtbank, van een hof van beroep».

Art. 61

Artikel 186 van hetzelfde Wetboek wordt gewijzigd als volgt:

a) het tweede lid wordt vervangen als volgt:

«Het bijvoegsel van dit Wetboek of de Koning kan voorzien in nevenvestigingen voor de arrondissementsrechtbanken en hoven van beroep. De Koning bepaalt het ge-

sur lequel chaque siège secondaire exerce sa juridiction selon les règles de la compétence territoriale. Un siège secondaire du greffe est prévu pour chaque siège secondaire du tribunal d'arrondissement ou de la cour d'appel. »;

b) les alinéas 3 et 4 sont supprimés.

CHAPITRE III

Modifications apportées à la troisième partie: «De la compétence», du Code judiciaire

Art. 62

Les articles 639 à 641 du même Code sont abrogés.

Art. 63

Les articles 643 et 644 du même Code sont abrogés.

CHAPITRE IV

Modifications apportées à la quatrième partie : «De la procédure civile», Livre II. «L'instance», du Code judiciaire

Art. 64

Le chapitre I^{er} de la quatrième partie, livre II, titre II, du Code judiciaire, qui devient le chapitre II, est précédé d'un chapitre 1^{er} nouveau, intitulé « Chapitre I^{er}. Du juge de la mise en état » et contenant un article 730*bis* libellé comme suit:

«Art. 730*bis*. — § 1^{er}. Le président, ou le juge qui le remplace, distribue les affaires, conformément aux règles du présent Code en matière de compétence et au règlement de service du tribunal, au tribunal de section compétent et à une chambre. Le président peut demander aux présidents de section de l'assister.

bied binnen welk elke nevenvestiging zijn rechtsmacht, naar de regels van de territoriale bevoegdheid, uitoefent. Voor elke nevenvestiging van de arrondissementsrechtbank of het hof van beroep, wordt voorzien in een nevenvestiging van de griffie.»;

b) het derde en het vierde lid worden opgeheven.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen aan het derde deel: «Bevoegdheid», van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 62

In hetzelfde Wetboek worden de artikelen 639 tot 641 opgeheven.

Art. 63

In hetzelfde Wetboek worden de artikelen 643 en 644 opgeheven.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen aan het vierde deel: «Burgerlijke rechtspleging», Boek II. «Geding», van het Gerech- telijk Wetboek

Art. 64

Deel IV, boek II, titel II, hoofdstuk I van hetzelfde Wetboek, dat het hoofdstuk II zal worden, wordt voorafgegaan door een nieuw hoofdstuk I dat een artikel 730*bis* bevat en luidt als volgt:

«Hoofdstuk I. Rechter tot het in staat stellen van de zaak

730*bis*. — § 1. De voorzitter, of de rechter die hem vervangt, wijst de zaken overeenkomstig de bevoegdheidsregels van dit Wetboek en het dienstreglement van de rechtbank toe aan de bevoegde afdelingsrechtbank en een kamer. De voorzitter kan de afdelingsvoorzitters vragen om hem bij te staan.

S'il y a lieu, il renvoie l'affaire au tribunal d'arrondissement territorialement compétent.

L'ordonnance lie le juge de la section et de la chambre auquel la demande est renvoyée.

Cette ordonnance n'est susceptible d'aucun recours, à l'exception du recours du procureur général près la cour d'appel, devant la Cour de cassation, dans les délais et suivant les modalités qui sont prévues à l'article 642, alinéas 2 et 3.

§ 2. Le président, ou le juge qui le remplace, prend par ailleurs toutes les mesures en matière de procédure qu'il juge utiles.».

Art. 65

L'article 854 du même Code est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 854. — Les exceptions pour incompétence du juge, litispendance ou connexité doivent, lors de l'attribution des affaires, être proposées aux différents tribunaux de section et chambres, conformément à l'article 730*bis*.

Ces exceptions ne peuvent plus être proposées après l'attribution de l'affaire à un tribunal de section et à une chambre. ».

Art. 66

Les articles 855 et 856 du même Code sont abrogés.

CHAPITRE V

Dispositions transitoires

Art. 67

§ 1^{er}. Les juges qui ont été nommés à la justice de paix, au tribunal de police, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal du travail sont réputés, pour l'avenir, avoir été nommés juge au tribunal d'arrondissement.

§ 2. Les juges suppléants qui ont été nommés à la justice de paix, au tribunal de police, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce ou au tribunal

Indien daartoe grond bestaat, verwijst hij de zaak naar de territoriaal bevoegde arrondissementsrechtbank.

De beschikking bindt de rechter van de afdeling en kamer naar wie de vordering wordt verwezen.

Tegen deze beschikking staat geen rechtsmiddel open, buiten de voorziening van de procureur-generaal bij het hof van beroep, voor het Hof van Cassatie, binnen de termijnen en volgens de regels zoals bepaald in artikel 642, tweede en derde lid.

§ 2. Verder treft de voorzitter, of de rechter die hem vervangt, reeds alle maatregelen met betrekking tot de procedure, die hij aangewezen acht.».

Art. 65

Artikel 854 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Art. 854. — De excepties wegens onbevoegdheid van de rechter, aanhangigheid of samenhang, moeten worden voorgedragen bij de toewijzing van de zaken aan de verschillende afdelingsrechtbanken en kamers overeenkomstig artikel 730*bis*.

Na de toewijzing van de zaak aan een bepaalde afdelingsrechtbank en kamer, kunnen deze excepties niet meer worden voorgedragen.».

Art. 66

De artikelen 855 en 856 van hetzelfde Wetboek worden opgeheven.

HOOFDSTUK V

Overgangsbepalingen

Art. 67

§ 1. Rechter die werden benoemd bij het vrederecht, de politierechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, worden voor de toekomst geacht te zijn benoemd als rechter bij de arrondissementsrechtbank.

§ 2. Plaatsvervangende rechters die werden benoemd bij het vrederecht, de politierechtbank, de rechtbank van eerste aanleg, de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank, worden voor de toekomst geacht te

du travail sont réputés, pour l'avenir, avoir été nommés juge suppléant au tribunal d'arrondissement.

§ 3. Les juges de complément qui ont été nommés à la justice de paix ou au tribunal de police sont réputés, pour l'avenir, avoir été nommés juge de complément au tribunal d'arrondissement.

Les juges de complément qui ont été nommés par ressort de cour du travail sont réputés, pour l'avenir, avoir été nommés juge de complément par ressort de cour d'appel.

Art. 68

Dans les lois spéciales, les mots «tribunal de première instance» se lisent «tribunal civil», «tribunal de la jeunesse» ou «tribunal correctionnel», selon la compétence matérielle visée par la loi spéciale en question.

28 octobre 2004

zijn benoemd als plaatsvervangend rechter bij de arrondissementsrechtbank.

§ 3. Toegevoegde rechters die werden benoemd bij het vreedegerecht of de politierechtbank, worden voor de toekomst geacht te zijn benoemd als toegevoegd rechter bij de arrondissementsrechtbank.

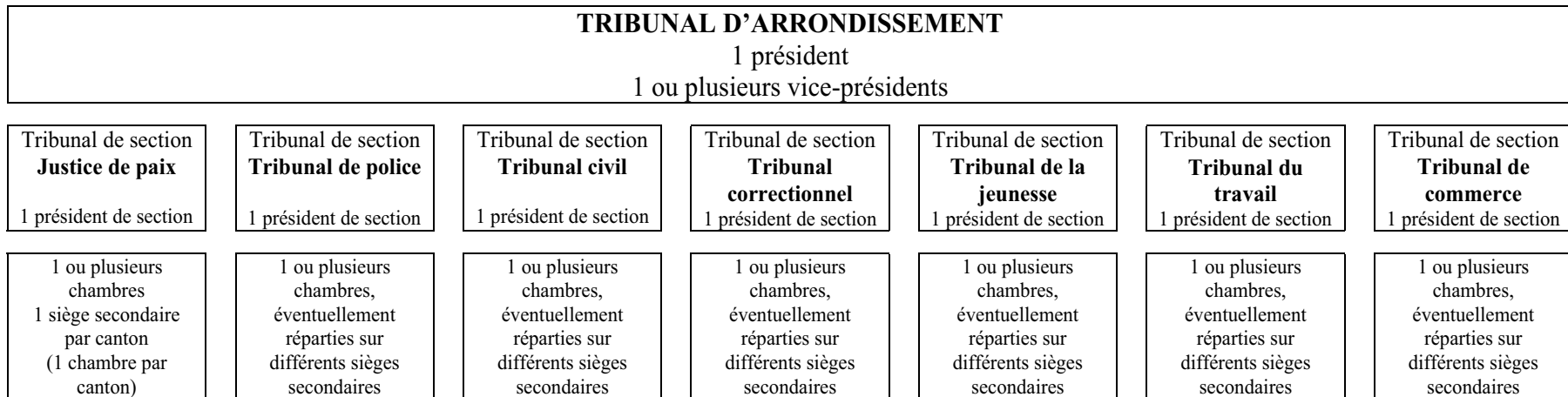
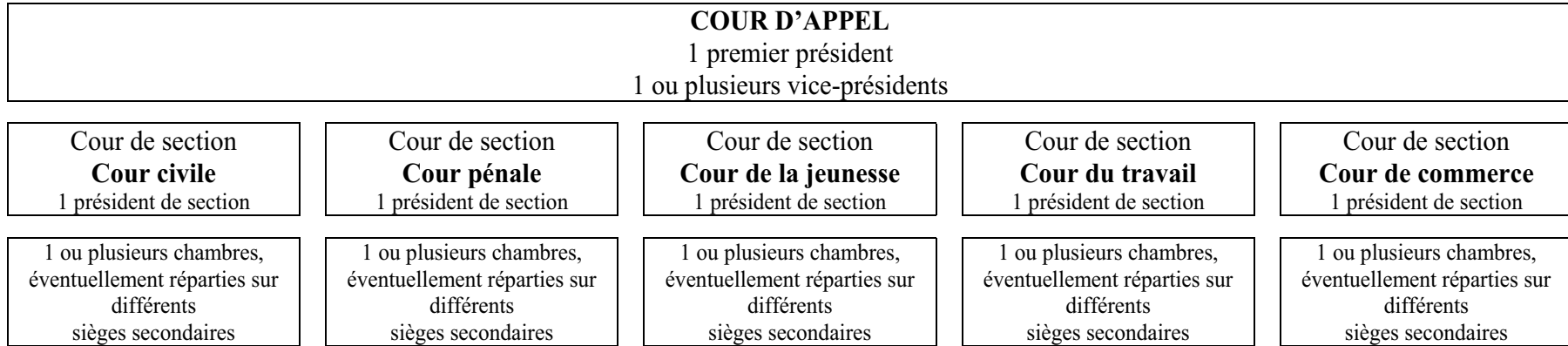
Toegevoegde rechters die werden benoemd per rechtsgebied van het arbeidshof, worden voor de toekomst geacht te zijn benoemd als toegevoegd rechter per rechtsgebied van het hof van beroep.

Art. 68

In bijzondere wetten dienen de woorden «rechtbank van eerste aanleg» gelezen te worden als respectievelijk «burgerlijke rechtbank», «jeugdrechtbank» of «correctionele rechtbank», naargelang de materiële bevoegdheid die in die bijzondere wet wordt bedoeld.

28 oktober 2004

Fons BORGINON (VLD)

ANNEXE: SCHÉMA DE LA COUR D'APPEL ET DU TRIBUNAL D'ARRONDISSEMENT.

BIJLAGE: SCHEMA HOF VAN BEROEP EN ARRONDISSEMENTSRECHTBANK.

